叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 所有的人(all The People) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

所有的人(All the People)

[ɔ:l] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l]
ALL THE PEOPLE
全部 这 人们

所有的人

[baɪ][ɑ:r] . [ə; eɪ] . ['læfɜ˞ti]
By R . A . LAFFERTY
经过 拉 . 一个 . 拉弗蒂

作者：RA LAFFERTY

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] ['gɔən]
Illustrated by GAUGHAN
插图 经过 高根

由高根绘制插图

[[-] [noʊt] : [ðɪs] ['i:tekst][wʌz; wəz] [prə'du:st] [frʌm; frəm]
[Transcriber's Note : This etext was produced from
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

['gæləksi] ['mægəzi:n] ['eɪprəl] - .
Galaxy Magazine April 1961 .
星系 杂志 四月 - .

Galaxy杂志1961年4月刊。

[ɪk'stensɪv] ['ri:sɜ:rtʃ] [dɪd][nɑ:t] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive research did not uncover any evidence that
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][ju:] . [es] . ['kɑ:pirаɪt] [ɑ:n] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'nu:d] .]
the U . S . copyright on this publication was renewed .]
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

[tɪn] ['toʊni][trɑ:ts][hæd; həd]['oʊnli][wʌn][dʒɑ:b] — [tu:; tə]
Tin Tony Trotz had only one job — to
锡 托尼 特洛茨 有 仅有的 一 工作 — 到

蒂姆·托尼·特罗茨只有一项任务——

[wɑ:tʃ] [aʊt] [fɔ:r; fər] ['sʌmθɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
watch out for something a little
手表 出去 为了 某物 一个 小的

注意一点小东西

[ɑ:d] — [ɪn][ə; eɪ]['ju:nɪvɜ:rs] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɪn'seɪn] !
odd — in a universe that was insane !
奇怪的 — 在 一个 宇宙 那 曾是 疯狂的 !

真奇怪——在一个疯狂的宇宙里!

['æntəni] [trɑ:ts] [went] [fɜ:rst][tu:; tə][ðə; ði][ˌpɑ:lə'tɪʃ(ə)n] , [maɪk][dɪlɑ:doʊ] .
Anthony Trotz went first to the politician , Mike Delado .
安东尼 特洛茨 去 第一的 到 这 政治家 , 麦克风 德拉多 .

安东尼·特罗茨首先找到了政治家迈克·德拉多。

" [haʊ] ['meni] ['piːp(ə)l][duː][juː; jʊ] [noʊ] , ['mɪstər] . [dɪlɑːdoʊ] ? "

"	How	many	people	do	you	know	,	Mr	.	Delado	?	"
"	如何	许多	人们	做	你	知道	,	先生	.	德拉多	?	"

德拉多先生，您认识多少人?

" [waɪ] [ðə; ði] ['kwestʃən] ? "

"	Why	the	question	?	"
"	为什么	这	问题	?	"

为什么会问这个问题?

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['wʌndərɪŋ] [dʒʌst] [wʌt] [ə'maʊnt] [ʌv; əv]['diːteɪl][ðə; ði][maɪnd][kæn; kən][hoʊld] . "

"	I	am	wondering	just	what	amount	of	detail	the	mind	can	hold	.	"
"	我	是	好奇	只是	什么	数量	的	细节	这	头脑	能	抓住	.	"

“我很好奇，人的大脑究竟能容纳多少细节。”

" [tuː; tə][ə; eɪ] [dɪ'griː] [aɪ] [noʊ] ['meni] .

"	To	a	degree	I	know	many	.
"	到	一个	程度	我	知道	许多	.

“在某种程度上，我认识很多人。”

[ten] ['θaʊz(ə)nd] [wel] , ['θɜːrti] ['θaʊz(ə)nd] [baɪ] [neɪm] ,

Ten	thousand	well	,	thirty	thousand	by	name	,
十	千	出色地	,	三十	千	经过	姓名	,

万口井，三万口名，

['prɑːbəbli] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [baɪ] [feɪs] [ænd; ənd][tuː; tə] [ʃeɪk] [hændz][wɪð; wɪθ] . "

probably	a	hundred	thousand	by	face	and	to	shake	hands	with	.	"
大概	一个	百	千	经过	脸	和	到	摇	双手	和	.	"

可能要花十万人的时间去和他们握手。”

" [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz][ðə; ði]['lɪmɪt] ?

"	And	what	is	the	limit	?
"	和	什么	是	这	限制	?

那么极限在哪里呢?

" [ˈæntəni] [in'kwaiəd] .

"	Anthony	inquired	.
"	安东尼	询问	.

安东尼问道。

" ['pɑːsəbli] [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði]['lɪmɪt] .

"	Possibly	I	am	the	limit	.
"	可能	我	是	这	限制	.

“或许我就是极限了。”

" [ðə; ði][ˌpɑːlə'tɪʃ(ə)n] [smaɪld] ['frɔːstɪli] .

"	The	politician	smiled	frostily	.
"	这	政治家	微笑	冷淡地	.

这位政客冷笑了一下。

" [ðə; ði]['oʊnli]['lɪmɪt][ɪz][taɪm] , [spiːd] [ʌv; əv] ['kɑːgnɪzəns] [ænd; ənd] [rɪ'tenʃ(ə)n] .

"	The	only	limit	is	time	,	speed	of	cognizance	and	retention	.
"	这	仅有的	限制	是	时间	,	速度	的	认知	和	保留	.

“唯一的限制是时间、认知速度和记忆力。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][toʊld] [ðæt] [ðə; ði] ['lætər] ['lesənz] [wɪð; wɪθ][eɪdʒ] .

I	am	told	that	the	latter	lessens	with	age	.
我	是	讲述	那	这	后者	减少	和	年龄	.

据说后者会随着年龄增长而减轻。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['sev(ə)nti] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][nɑːt] [dʌn] [soʊ][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

I	am	seventy	,	and	it	has	not	done	so	with	me	.
我	是	七十	,	和	它	有	不是	完毕	所以	和	我	.

我已七十岁了，但它并没有对我造成影响。

[huːm] [aɪ][hæv; həv] [noʊn] [aɪ][duː][nɑːt][fər'get] . "

Whom	**I**	**have**	**known**	**I**	**do**	**not**	**forget**	**.**	**"**
谁	我	有	已知	我	做	不是	忘记	.	"

我认识的人，我不会忘记。

" [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]['speʃ(ə)l] ['treɪnɪŋ] [kʊd; kəd][wʌn][goʊ][bɪ'jɑːnd] [juː; jʊ] ? "

"	**And**	**with**	**special**	**training**	**could**	**one**	**go**	**beyond**	**you**	**?**	**"**
"	和	和	特别的	训练	可以	一	去	超过	你	?	"

"经过特殊训练，能否超越你？"

" [aɪ] [daʊt] [ɪf] [wʌn][kʊd; kəd] — [mʌtʃ] .

"	**I**	**doubt**	**if**	**one**	**could**	**—**	**much**	**.**
"	我	怀疑	如果	一	可以	—	很多	.

我怀疑一个人是否能做到——太多。

[fɔːr; fər][maɪ][oʊn] ['treɪnɪŋ] [hæz; həz] [bɪn] [kwaɪt]['speʃ(ə)l] .

For	**my**	**own**	**training**	**has**	**been**	**quite**	**special**	**.**
为了	我的	自己的	训练	有	到过	相当	特别的	.

我的训练经历非常特别。

['noʊbɑːdi][hæz; həz] [bɪn] [soʊ][ɪn'taɪərli][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['piːp(ə)l][æz; əz][aɪ][hæv; həv] .

Nobody	**has**	**been**	**so**	**entirely**	**with**	**the**	**people**	**as**	**I**	**have**	**.**
无人	有	到过	所以	完全	和	这	人们	作为	我	有	.

没有人像我一样如此全身心地投入到人民之中。

[aɪv] ['teɪkən][faɪv] ['meməri] ['kɔːrsɪz] [ɪn][maɪ][taɪm] ,

I've	**taken**	**five**	**memory**	**courses**	**in**	**my**	**time**	**,**
我已经	已采取	五	记忆	课程	在	我的	时间	,

我上过五次记忆力培训课程，

[bʌt; bət][ðə; ði] [trɪks] [ʌv; əv][ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm][aɪ][hæd; həd] [ɔːl'redi] [kʌm] [tuː; tə][ɑːn][maɪ][oʊn] .

but	**the**	**tricks**	**of**	**all**	**of**	**them**	**I**	**had**	**already**	**come**	**to**	**on**	**my**	**own**	**.**
但	这	技巧	的	全部	的	他们	我	有	已经	来	到	在	我的	自己的	.

但他们的那些伎俩，我早就自己摸索出来了。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [greɪt] [bɪ'liːvər] [ɪn][ðə; ði] [ˌkɑːmən'æləti] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd][ænd; ənd][ʌv; əv] [nɪr] ['iːkwəl]

I	**am**	**a**	**great**	**believer**	**in**	**the**	**commonality**	**of**	**mankind**	**and**	**of**	**near**	**equal**
我	是	一个	伟大的	信徒	在	这	共同性	的	人类	和	的	靠近	平等的

[ɪn'herənt] [ə'bɪlətɪ] .

inherent	**ability**	**.**
固有	能力	.

我深信人类具有共通性，并且拥有几乎相同的内在能力。

[jet] [ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] , [seɪ] [ðə; ði][wʌn][mæn][ɪn] ['fɪfti] ,

Yet	**there**	**are**	**some**	**,**	**say**	**the**	**one**	**man**	**in**	**fifty**	**,**
然而	那里	是	一些	,	说	这	一	男人	在	五十	,

然而，也有一些例外，比如说，五十分之一的人。

[huː] [ɪn] [dɪ'griː] [ɪf] [nɑːt][ɪn][kaɪnd][duː] [ɪk'siːd] [ðer; ðər] ['fɛloʊz] [ɪn][skoʊp][ænd; ənd] [ə'wernəs]

who	**in**	**degree**	**if**	**not**	**in**	**kind**	**do**	**exceed**	**their**	**fellows**	**in**	**scope**	**and**	**awareness**
WHO	在	程度	如果	不是	在	种类	做	超过	他们的	伙伴们	在	范围	和	意识

[ænd; ənd][vaɪ'tælətɪ] .

and	**vitality**	**.**
和	活力	.

即使本质上不同，但他们的视野、意识和活力也远超同行。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ðæt] [wʌn][mæn][ɪn] ['fɪfti] , [ænd; ənd] ['noʊɪŋ] ['piːp(ə)l][ɪz][maɪ] ['speʃəlti] . "

I	**am**	**that**	**one**	**man**	**in**	**fifty**	**,**	**and**	**knowing**	**people**	**is**	**my**	**specialty**	**.**	**"**
我	是	那	一	男人	在	五十	,	和	会心	人们	是	我的	专业	.	"

我是五十分之一的人，而了解人是我的专长。

" [kʊd; kəd][ə; eɪ][mæn] [huː] ['speʃəlaɪzd] [stɪl] [mɔːr] — [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ðɪ] [ɪk'skluːʒn] [ʌv; əv] ['ʌðər]
" Could a man who specialized still more — and to the exclusion of other
" 可以 一个 男人 WHO 专门 仍然 更多的 — 和 到 这 排除 的 其他
[θɪŋz] — [noʊ] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [men] [wel] . "
things — know a hundred thousand men well . "
事物 — 知道 一个 百 千 男人 出色地 . "

“一个人如果更加专注于某一方面，而忽略其他方面，他能了解十万人的情况吗？”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɑːsəb(ə)l] .
" It is possible .
" 它 是 可能的 .

“这是有可能的。”

['dɪmli] . "
Dimly . "
依稀 . "

依稀。”

" [ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɪljən] ? "
" A quarter of a million ? "
" 一个 四分之一 的 一个 百万 ? "

“二十五万？”

" [aɪ] [θɪŋk] [nɑːt] .
" I think not .
" 我 思考 不是 .

我不这么认为。

[hiː; hi] [maɪt] [lɜːrn] [ðæt] ['meni] ['feɪsɪz][ænd; ənd] [neɪmz] , [bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [noʊ] [ðə; ðɪ][men]
He might learn that many faces and names , but he would not know the men
他 可能 学习 那 许多 面孔 和 姓名 , 但 他 会 不是 知道 这 男人
.
:
.

他或许会记住许多面孔和名字，但他不会认识这些人。

" ['æntəni] [went] [nekst][tuː; tə][ðə; ðɪ] [fə'lɑːsəfər] , ['geɪbriəl] ['mindəl] .
" Anthony went next to the philosopher , Gabriel Mindel .
" 安东尼 去 下一个 到 这 哲学家 , 加布里埃尔 明德尔 .

安东尼接下来走向哲学家加布里埃尔·明德尔。

" ['mɪstər] . ['mindəl] , [haʊ] ['meni] ['piːp(ə)l][duː][juː; jʊ] [noʊ] ? "
" Mr . Mindel , how many people do you know ? "
" 先生 . 明德尔 , 如何 许多 人们 做 你 知道 ? "

“明德尔先生，您认识多少人？”

" [haʊ] [noʊ] ?
" How know ?
" 如何 知道 ?

你怎么知道?

[pər][ˌes 'iː] ?
Per se ?
每 塞 ?

本身?

[ə; eɪ][ˌes 'iː] ?
A se ?
一个 塞 ?

一个 se?

[ɔːr][ɪn][ˌes ˈiː] ?
Or In Se ?
或者 在 塞 ?

或者在Se中?

[pər][suːˈæm] - , [pərˈhæps] ?
Per suam essentiam , perhaps ?
每 苏阿姆 - , 也许 ?

或许是出于他自身的本质?

[ɔːr][duː][juː; jʊ] [miːn] [ˈeˌbi][ˈɑːlioʊ] ?
Or do you mean Ab alio ?
或者 做 你 意思是 艾布 艾里奥 ?

或者你指的是 Ab alio?

[ɔːr][tuː; tə] [noʊ] [æz; əz][hɑːk][ˈælɪkwɪd] ?
Or to know as Hoc aliquid ?
或者 到 知道 作为 hoc 液体 ?

或者了解一下 Hoc aliquid?

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][faɪn] [ˈdɪfrəns] [ðer; ðər] .
There is a fine difference there .
那里 是 一个 美好的 不同之处 那里 .

这其中存在细微差别。

[ɔːr][duː][juː; jʊ] [ˈpɑːsəbli] [miːn] [tuː; tə] [noʊ] [ɪn] [səbˈstænʃiə] [ˈprimə] , [ɔːr][ɪn][ðə; ðɪ] [sens] [ʌv; əv]
Or do you possibly mean to know in Substantia prima , or in the sense of
或者 做 你 可能 意思是 到 知道 在 实质 普里玛 , 或者 在 这 感觉 的
[ˌkɑːmprɪˈhensɪv] [ˈnaʊmənər] ? "
comprehensive noumena ? "
综合的 本体 ? "

或者，您指的是在基本本体（Substantia prima）意义上，或者在全面本体（noumena）意义上的认知?

" [ˈsʌmwer] [bɪˈtwiːn] [ðə; ðɪ] [ˈlætər] [tuː] .
" Somewhere between the latter two .
" 某处 之间 这 后者 二 .

介于后两者之间。

[haʊ] [ˈmeni] [ˈpɝːsənz] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [baɪ] [neɪm] , [feɪs] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪˈgriː] [ʌv; əv]
How many persons do you know by name , face , and with a degree of
如何 许多 人 做 你 知道 经过 姓名 , 脸 , 和 和 一个 程度 的
[ˈɪntɪməsi] ? "
intimacy ? "
亲密关系 ? "

你认识多少人，能叫出他们的名字，认出他们的长相，并且与他们保持一定程度的亲密关系?

" [aɪ][hæv; həv] [ˈlɜːrnɪd] [ˈoʊvər][ðə; ðɪ] [ˈjɪrz] [ðə; ðɪ] [neɪmz] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][maɪ] [ˈkɑːliːgz] ,
" I have learned over the years the names of some of my colleagues ,
" 我 有 学习 超过 这 年 这 姓名 的 一些 的 我的 同事 ,

“多年来，我逐渐记住了一些同事的名字。”

[ˈpɑːsəbli] [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
possibly a dozen of them .
可能 一个 打 的 他们 .

可能有十几个。

[aɪ][ˌeɪ ˈem] [naʊ] [saʊnd] [ɑːn][maɪ] [ˈwaɪfs] [neɪm] ,
I am now sound on my wife's name ,
我 是 现在 声音 在 我的 妻子的 姓名 ,

我现在对我妻子的名字很满意了。

[ænd; ənd][aɪ]['seldəm]['stʌmb(ə)l]['oʊvər][ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][maɪ] ['ɔ:fsprɪŋ] — ['nevər] [mɔ:r] [ðæn; ðən]

and	I	seldom	stumble	over	the	names	of	my	offspring	—	never	more	than
和	我	很少	绊倒	超过	这	姓名	的	我的	后代	—	绝不	更多的	比

[ˌmoʊmən'terəli] .

momentarily	.
片刻	.

我很少会想不起自己孩子的名字——即使想起来，也只是一瞬间的事。

[bʌt; bət][ju:; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði] [rɔ:ŋ] [mæn][fɔ:r; fər] — [wət'evər] [ju:; jʊ][hæv; həv]

But	you	may	have	come	to	the	wrong	man	for	—	whatever	you	have
但	你	可能	有	来	到	这	错误的	男人	为了	—	任何	你	有

[kʌm] [fɔ:r; fər] .

come	for	.
来	为了	.

但无论你来此的目的是什么，你可能都找错人了。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [noʊ'tɔ:riəsli] [pʊr] [æt; ət] [neɪmz] , ['feɪsɪz] , [ænd; ənd] ['pɝ:sənz] .

I	am	notoriously	poor	at	names	,	faces	,	and	persons	.
我	是	臭名昭著	贫穷的	在	姓名	,	面孔	,	和	人	.

我出了名的记不住名字、长相和人。

[aɪ][hæv; həv]['i:v(ə)n] [bɪn] [dɪ'skraɪbd] ([vɑ:ks] ['fɔ:sɪbəs] -) [æz; əz]['æbsənt] - ['maɪndɪd] . "

I	have	even	been	described	(	vox	faucibus	haesit	)	as	absent	-	minded	.	"
我	有	甚至	到过	描述	(	声音	福西布斯	-	)	作为	缺席的	-	有思想	.	"

我什至被描述为心不在焉的人（vox faucibus haesit）。"

" [jes] , [ju:; jʊ][du:][hæv; həv][ðə; ði][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] .

"	Yes	,	you	do	have	the	reputation	.
"	是的	,	你	做	有	这	名声	.

"是的，你的确有这样的名声。"

[bʌt; bət][pər'hæps][aɪ][hæv; həv][nɑ:t] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði] [rɔ:ŋ] [mæn][ɪn] ['si:kɪŋ] [ðə; ði] ['θi:əri] [ʌv; əv]

But	perhaps	I	have	not	come	to	the	wrong	man	in	seeking	the	theory	of
但	也许	我	有	不是	来	到	这	错误的	男人	在	寻求	这	理论	的

[ðə; ði] [θɪŋ] .

the	thing	.
这	事物	.

但或许我在寻求这方面的理论时并没有找错人。

[wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] [ðæt] ['limits][ðə; ði] [ˌkɑ:mprɪ'hensɪv] [kə'pæsəti][ʌv; əv][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][mæn] ?

What	is	it	that	limits	the	comprehensive	capacity	of	the	mind	of	man	?
什么	是	它	那	限制	这	综合的	容量	的	这	头脑	的	男人	?

是什么限制了人类思维的综合能力?

[wʌt] [wɪl] [ˌaɪ 'ti:][hoʊld] ?

What	will	it	hold	?
什么	将要	它	抓住	?

里面会有什么?

[wʌt] [ris'trikts] ? "

What	restricts	?	"
什么	限制	?	"

什么限制了它?

" [ðə; ði]['bɑ:di] . "

"	The	body	.	"
"	这	身体	.	"

"身体。"

" [haʊ] [ɪz] [ðæt] ? "

"	How	is	that	?	"
"	如何	是	那	?	"

"那怎么样？"

" [ðə; ði][breɪn] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] , [ðə; ði] [mə'tɪrɪəl] [taɪ] .

"	The	brain	,	I	should	say	,	the	material	tie	.
"	这	脑	,	我	应该	说	,	这	材料	领带	.

"应该说，是大脑，是物质纽带。"

[ðə; ði][maɪnd][ɪz] ['lɪmɪtɪd] [baɪ][ðə; ði][breɪn] .

The	mind	is	limited	by	the	brain	.
这	头脑	是	有限的	经过	这	脑	.

思维受限于大脑。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [skʌl] - [baʊnd] .

It	is	skull	-	bound	.
它	是	颅骨	-	边界	.

它被头骨束缚着。

[ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] [ə'kjuːmjəleɪt] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ɪts]['kreɪniəl][kə'pæsəti] ,

It	can	accumulate	no	more	than	its	cranial	capacity	,
它	能	积累	不	更多的	比	它是	颅骨	容量	,

它所能积累的物质不会超过其颅腔的容量。

[ðoʊ] [nɑːt][wʌn] [tenθ] [ʌv; əv] [ðæt] [ɪz] [ˌɔːrdn'erəli] [juːst] .

though	not	one	tenth	of	that	is	ordinarily	used	.
尽管	不是	一	第十	的	那	是	按说	用过的	.

但通常实际使用的量不到其中的十分之一。

[æn; ən] [ʌn'bɑːdɪd] [maɪnd] [wʊd] ([ɪn][ˌesə'terɪk] ['θiːəri]) [biː; bi] [ʌn'lɪmɪtɪd] . "

An	unbodied	mind	would	(	in	esoteric	theory	)	be	unlimited	.	"
一个	无形体	头脑	会	(	在	深奥的	理论	)	是	无限	.	"

在秘传理论中，无形的心灵将是无限的。

" [ænd; ənd] [haʊ] [ɪn]['præktɪk(ə)l] ['θiːəri] ? "

"	And	how	in	practical	theory	?	"
"	和	如何	在	实际的	理论	?	"

"那么在实践理论中又该如何操作呢？"

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['præktɪk(ə)l] , [ə; eɪ]['prægmə] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [θɪŋ] [ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ] ['θiːəri] . "

"	If	it	is	practical	,	a	pragma	,	it	is	a	thing	and	not	a	theory	.	"
"	如果	它	是	实际的	,	一个	实用主义	,	它	是	一个	事物	和	不是	一个	理论	.	"

"如果它是切实可行的，是务实的，那就是事实，而不是理论。"

" [ðen] [wiː; wi][kæn; kən][hæv; həv][noʊ] [ɪk'spɪriəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʌn'bɑːdɪd] [maɪnd] , [ɔːr][ðə; ði]

"	Then	we	can	have	no	experience	with	the	unbodied	mind	,	or	the
"	然后	我们	能	有	不	经验	和	这	无形体	头脑	,	或者	这

[ˌpɑːsə'bɪlətɪ][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ? "

possibility	of	it	?	"
可能性	的	它	?	"

"那么我们就无法体验到无形心灵的存在，或者说，就无法感知到它的可能性了吗？"

" [wiː; wi][hæv; həv][nɑːt] [dɪ'skʌvərd] ['eni] ['eriə] [ʌv; əv]['kɑːntækt] , [bʌt; bət][wiː; wi] [meɪ] [ˌentər'teɪn] [ðə; ði]

"	We	have	not	discovered	any	area	of	contact	,	but	we	may	entertain	the
"	我们	有	不是	发现	任何	区域	的	接触	,	但	我们	可能	招待	这

[ˌpɑːsə'bɪlətɪ][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

possibility	of	it	.
可能性	的	它	.

"我们尚未发现任何接触区域，但我们可以考虑这种可能性。"

[ðer; ðər][ɪz][noʊ]['pærədɑːks][ðer; ðər] .

There	is	no	paradox	there	.
那里	是	不	悖论	那里	.

这里并没有什么悖论。

[wʌn] [meɪ] ['ræʃnəli] [kən'sɪdər] [ðə; ði] [ɪ'ræʃən(ə)l] .
One may rationally consider the irrational .
一 可能 理性地 考虑 这 非理性 .

人们可以理性地考虑非理性行为。

" ['æntəni] [went] [nekst] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [pri:st] .
" Anthony went next to see the priest .
" 安东尼 去 下一个 到 看 这 牧师 .

"安东尼接着去见了神父。"

" [haʊ] ['meni] ['pi:p(ə)l] [du:] [ju:; jʊ] [noʊ] ? "
" How many people do you know ? "
" 如何 许多 人们 做 你 知道 ? "

你认识多少人?

" [aɪ] [noʊ] [ɔ:l] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] . "
" I know all of them . "
" 我 知道 全部 的 他们 . "

"我认识他们所有人。"

" [ðæt] [hæz; həz] [tu:; tə] [bi:; bi] ['daʊtɪd] , " [sed] ['æntəni] ['æftər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] .
" That has to be doubted , " said Anthony after a moment .
" 那 有 到 是 怀疑 , " 说 安东尼 后 一个 片刻 .

"这值得怀疑,"安东尼过了一会儿说道。

" [aɪv] [hæd; həd] ['twenti] ['dɪfrənt] ['steɪʃənz] .
" I've had twenty different stations .
" 我已经 有 二十 不同的 车站 .

"我去过二十个不同的电台。"

[ænd; ənd] [wen] [ju:; jʊ] [hɪr] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [kən'feʃnz] [ə; eɪ] [jɪr] [fɔ:r; fər] ['fɔ:rti] ['jɪrz] ,
And when you hear five thousand confessions a year for forty years ,
和 什么时候 你 听到 五 千 忏悔 一个 年 为了 四十 年 ,

当你连续四十年每年听到五千份忏悔时,

[ju:; jʊ] [baɪ] [noʊ] [mi:nz] [noʊ] [ɔ:l] [ə'baʊt] ['pi:p(ə)l] , [bʌt; bət] [ju:; jʊ] [du:] [noʊ] [ɔ:l] ['pi:p(ə)l] . "
you by no means know all about people , but you do know all people . "
你 经过 不 方法 知道 全部 关于 人们 , 但 你 做 知道 全部 人们 . "

你当然不可能了解所有人，但你确实认识所有人。

" [aɪ] [du:] [nɑ:t] [mi:n] [taɪps] .
" I do not mean types .
" 我 做 不是 意思是 类型 .

我指的不是类型。

[aɪ] [mi:n] ['pɜ˞:sənz] . "
I mean persons . "
我 意思是 人 . "

我指的是人。

" [oʊ] , [aɪ] [noʊ] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [ɔ:r] [soʊ] [wel] , [ə; eɪ] [fju:] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] ['sʌmwʌt] [les] . "
" Oh , I know a dozen or so well , a few thousands somewhat less . "
" 哦 , 我 知道 一个 打 或者 所以 出色地 , 一个 很少 数千 有些 较少的 . "

"哦，我认识十几个人，对其他人了解得少一些，还有几千个人不太了解。"

" [wʊd] [ˌaɪ 'ti:] [bi:; bi] ['pɑ:səb(ə)l] [tu:; tə] [noʊ] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] ['pi:p(ə)l] , [ə; eɪ] [hæf] ['mɪljən] ? "
" Would it be possible to know a hundred thousand people , a half million ? "
" 会 它 是 可能的 到 知道 一个 百 千 人们 , 一个 一半 百万 ? "

"有可能认识十万人，五十万人吗？"

" [ə; eɪ] ['mentlɪst] [maɪt] [noʊ] [ðæt] ['meni] [tu:; tə] ['rekəgnaɪz] ; [aɪ] [dəunt] [noʊ] [ðə; ði] ['lɪmɪt] .
" A mentalist might know that many to recognize ; I don't know the limit .
" 一个 心灵术士 可能 知道 那 许多 到 认出 ; 我 不 知道 这 限制 .

"一个心灵术士可能知道要识别多少种人；我不知道他的极限在哪里。"

[bʌt; bət] ['da:kənd] [mæn][hæz; həz][ə; eɪ]['lɪmɪt][set][ɑ:n] ['evriθɪŋ] . "
But **darkened** **man** **has** **a** **limit** **set** **on** **everything** **.** **"**
但 变暗 男人 有 一个 限制 放 在 一切 . "

但堕落之人对一切都抱有底线。

" [kʊd; kəd][ə; eɪ] ['sʌmhaʊ] [ɪ'mænsɪpeɪtɪd] [mæn] [noʊ] [mɔ:r] ? "
" **Could** **a** **somehow** **emancipated** **man** **know** **more** **?** **"**
" 可以 一个 不知何故 解放 男人 知道 更多的 ? "

"一个获得某种程度解放的人会不会知道得更多？"

" [ðə; ði]['oʊnli] [ɪ'mænsɪpeɪtɪd] [mæn][ɪz][ðə; ði] ['kɔ:rpərəli] [ded] [mæn] .
" **The** **only** **emancipated** **man** **is** **the** **corporally** **dead** **man** **.**
" 这 仅有的 解放 男人 是 这 肉体上 死的 男人 .

"唯一获得解放的人是肉体死亡的人。"

[ænd; ənd][ðə; ði] [ded] [mæn] , [ɪf] [hi:; hi] [ə'teinz] [ðə; ði][ˌbi:ə'tɪfɪk]['vɪʒ(ə)n] ,
And **the** **dead** **man** **,** **if** **he** **attains** **the** **beatific** **vision** **,**
和 这 死的 男人 , 如果 他 达到 这 幸福的 想象 ,

而死者，如果他获得了至福的景象，

[noʊz] [ɔ:l] ['ʌðər] ['pɝ:sənz] [hu:] [hæv; həv]['evər] [bɪn] [sɪns] [taɪm][bɪ'gæn] . "
knows **all** **other** **persons** **who** **have** **ever** **been** **since** **time** **began** **.** **"**
知道 全部 其他 人 WHO 有 曾经 到过 自从 时间 开始 . "

它认识自古以来存在过的所有人。

" [ɔ:l][ðə; ði] ['bɪljənz] ? "
" **All** **the** **billions** **?** **"**
" 全部 这 数十亿 ? "

"所有的数十亿？"

" [ɔ:l] . "
" **All** **.** **"**
" 全部 . "

"全部。"

" [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [breɪn] ? "
" **With** **the** **same** **brain** **?** **"**
" 和 这 相同的 脑 ? "

"用同一个大脑吗？"

" [noʊ] .
" **No** **.**
" 不 .

"不。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [maɪnd] . "
But **with** **the** **same** **mind** **.** **"**
但 和 这 相同的 头脑 . "

但心意相同。

" [ðen] ['wʊdnt] ['i:v(ə)n][ə; eɪ] [bɪ'li:vər] [hæv; həv][tu:; tə][æd'mɪt] [ðæt] [ðə; ði][maɪnd] [wɪtʃ] [wi:; wi]
" **Then** **wouldn't** **even** **a** **believer** **have** **to** **admit** **that** **the** **mind** **which** **we**
" 然后 不会 甚至 一个 信徒 有 到 承认 那 这 头脑 哪个 我们
[hæv; həv] [naʊ] [ɪz]['oʊnli][ə; eɪ]['toʊkən][maɪnd] ?
have **now** **is** **only** **a** **token** **mind** **?**
有 现在 是 仅有的 一个 令牌 头脑 ?

那么，即使是信徒也不得不承认，我们现在拥有的思想只是一种象征性的思想吗?

[wʊd] [nɑːt] ['eni] [kə'nekʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kəm'pliːtli] [ˌkɑːmprɪ'hensɪv] [maɪnd]
Would not any connection it would have with a completely comprehensive mind
会 不是 任何 联系 它 会 有 和 一个 完全地 综合的 头脑
[biː; bi] ['veri] ['tenjuəs] ?
be very tenuous ?
是 非常 脆弱的 ?

它与一个完全全面的思维之间的任何联系难道不是非常微弱的吗?

[wʊd] [wiː; wi] ['riːəli] [biː; bi] [ðə; ði] [seɪm] ['pɜːrs(ə)n] [ɪf] [soʊ] [tʃeɪndʒd] ?
Would we really be the same person if so changed ?
会 我们 真的 是 这 相同的 人 如果 所以 已更改 ?

如果彻底改变，我们还能算是原来的我们吗?

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [laɪk] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ] ['bʌkɪt] [wʊd] [hoʊld] [ðə; ði] ['oʊʃ(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːr; wər] [fʊl'fɪld] ,
It is like saying a bucket would hold the ocean if it were fulfilled ,
它 是 喜欢 说 一个 桶 会 抓住 这 海洋 如果 它 是 已完成 ,

这就像说如果把桶装满水，就能装下整个海洋一样。

[wɪtʃ] ['oʊnli] [miːnz] [fɪld] [fʊl] .
which only means filled full .
哪个 仅有的 方法 已填 满的 .

仅表示已装满。

[haʊ] [kʊd; kəd] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [ðə; ði] [seɪm] [maɪnd] ? "
How could it be the same mind ? "
如何 可以 它 是 这 相同的 头脑 ? "

怎么可能是同一个人呢?

" [aɪ] [dəunt] [noʊ] .
" I don't know .
" 我 不 知道 .

"我不知道。

" ['æntəni] [went] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [saɪ'kɑːlədʒɪst] .
" Anthony went to see a psychologist .
" 安东尼 去 到 看 一个 心理学家 .

安东尼去看了一位心理医生。

" [haʊ] ['meni] ['piːp(ə)l] [duː] [juː; jʊ] [noʊ] , ['draɪv, 'dɑːktɚ] . - ? "
" How many people do you know , Dr . Shirm ? "
" 如何 许多 人们 做 你 知道 , 博士 . - ? "

"希尔姆博士，您认识多少人？"

" [aɪ] [kʊd; kəd] [biː; bi] ['kræbi] [ænd; ənd] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [æz; əz] ['meni] [æz; əz] [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] ;
" I could be crabby and say that I know as many as I want to ;
" 我 可以 是 倔 和 说 那 我 知道 作为 许多 作为 我 想 到 ;

"我可能会抱怨说，我知道的人数我有很多;

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [biː; bi] [ðə; ði] [truːθ] .
but it wouldn't be the truth .
但 它 不会 是 这 真相 .

但那并非事实。

[aɪ] ['ræðər] [laɪk] ['piːp(ə)l] , [wɪtʃ] [ɪz] [ɑːd] [ɪn] [maɪ] [prə'feʃ(ə)n] .
I rather like people , which is odd in my profession .
我 相当 喜欢 人们 , 哪个 是 奇怪的 在 我的 职业 .

我其实挺喜欢和人打交道的，这在我的职业中有点奇怪。

[wʌt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [juː; jʊ] ['riːəli] [wɑːnt] [tuː; tə] [noʊ] ? "
What is it that you really want to know ? "
什么 是 它 那 你 真的 想 到 知道 ? "

你真正想知道的是什么?

" [haʊ] ['meni] ['pi:p(ə)l] [kæn; kən] [wʌn] [mæn] [noʊ] ? "

"	How	many	people	can	one	man	know	?	"
"	如何	许多	人们	能	一	男人	知道	?	"

一个人能认识多少人?

" [ˌaɪ 'ti:] ['dʌznt] ['mætər] ['veri] [mʌtʃ] .

"	It	doesn't	matter	very	much	.
"	它	不	事情	非常	很多	.

"这无关紧要。"

['pi:p(ə)l] ['moʊstli] [ˌoʊvər'estɪmeɪt] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ə'kweɪntəns] .

People	mostly	overestimate	the	number	of	their	acquaintances	.
人们	大多	高估	这	数字	的	他们的	熟人	.

人们大多高估了自己的熟人数量。

[wʌt] [ɪz] [ˌaɪ 'ti:] [ðæt] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [æsk] [ˌem 'i:] ? "

What	is	it	that	you	are	trying	to	ask	me	?	"
什么	是	它	那	你	是	尝试	到	问	我	?	"

你想问我什么?

" [kʊd; kəd] [wʌn] [mæn] [noʊ] ['evriwʌn] ? "

"	Could	one	man	know	everyone	?	"
"	可以	一	男人	知道	每个人	?	"

"一个人能认识所有人吗?"

" ['nætʃ(ə)rəli] [nɑ:t] .

"	Naturally	not	.
"	自然	不是	.

当然不是。

[bʌt; bət] [ʌn'nætʃrəli] [hi:; hi] [maɪt] [si:m] [tu:; tə] .

But	unnaturally	he	might	seem	to	.
但	不自然地	他	可能	似乎	到	.

但他看起来却有些不自然。

[ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [dɪ'lu:ʒn] [tu:; tə] [ðɪs] [ɪ'fekt] [ə'kʌmpənid] [baɪ] [æn; ən] [ju:'fɔ:riə] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz]

There	is	a	delusion	to	this	effect	accompanied	by	an	euphoria	,	and	it	is
那里	是	一个	错觉	到	这	影响	伴随	经过	一个	欣快感	,	和	它	是

[kɔ:ld] — "

called	—	"
称为	—	"

有一种伴随欣快感的错觉，其结果就是如此，它被称为——

" [aɪ] [dəunt] [wɑ:nt] [tu:; tə] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [kɔ:ld] .

"	I	don't	want	to	know	what	it	is	called	.
"	我	不	想	到	知道	什么	它	是	称为	.

"我不想知道它叫什么。"

[waɪ] [du:] ['speʃəlɪst] [ju:z] ['lætn] [ænd; ənd] [gri:k] ? "

Why	do	specialists	use	Latin	and	Greek	?	"
为什么	做	专家	使用	拉丁	和	希腊语	?	"

为什么专家们要使用拉丁语和希腊语?

" [wʌn] [pɑ:rt] ['hoʊkəm] , [ænd; ənd] [tu:] [pɑ:rts] [ni:d] ;

"	One	part	hokum	,	and	two	parts	need	;
"	一	部分	胡言乱语	,	和	二	部分	需要	;

"一部分是胡说八道，两部分是真正需要;

[ðer; ðər] ['sɪmpli] [nɑːt] ['biːɪŋ] [ɪ'nʌf] ['letərz] [ɪn][ðə; ði] ['ælfəbet] [ʌv; əv][ˌekspə'zɪʃ(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [ðem; ðəm]

there	simply	not	being	enough	letters	in	the	alphabet	of	exposition	without	them
那里	简单地	不是	存在	足够的	信件	在	这	字母	的	展览	没有	他们

.

:

.

如果没有它们，阐述的语言字母表就根本不够用。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [neɪm] ['kɑːnsɛpts, 'kɑːnsɛps][æz; əz] ['tʃɪldrən] ,

It	is	as	difficult	to	name	concepts	as	children	,
它	是	作为	难的	到	姓名	概念	作为	孩子们	,

给概念命名就像给孩子命名一样困难。

[ænd; ənd][wiː; wi] [sɜːrtʃ] ['aʊər; ɑːr] [breɪnz] [æz; əz][ə; eɪ] [nuː] ['mʌðər] [dʌz] .

and	we	search	our	brains	as	a	new	mother	does	.
和	我们	搜索	我们的	大脑	作为	一个	新的	母亲	做	.

我们像一位新妈妈一样，在脑海中搜索答案。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt][duː][tuː; tə][kɔːl] [tuː] ['tʃɪldrən] [ɔːr] [tuː] ['kɑːnsɛpts, 'kɑːnsɛps][baɪ][wʌn] [neɪm] . "

It	will	not	do	to	call	two	children	or	two	concepts	by	one	name	.	"
它	将要	不是	做	到	称呼	二	孩子们	或者	二	概念	经过	一	姓名	.	"

用同一个名字来称呼两个孩子或两个概念是行不通的。

" [θæŋk] [juː; jʊ] .

"	Thank	you	.
"	感谢	你	.

“谢谢。

[aɪ] [daʊt] [ðæt] [ðɪs] [ɪz] [dɪ'luːʒn] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [ə'kʌmpənid] [baɪ] [juː'fɔːriə] .

I	doubt	that	this	is	delusion	,	and	it	is	not	accompanied	by	euphoria	.
我	怀疑	那	这	是	错觉	,	和	它	是	不是	伴随	经过	欣快感	.

我怀疑这不是妄想，而且也没有伴随欣快感。

" ['æntəni] [hæd; həd][ə; eɪ]['riːz(ə)n][fɔːr; fər] ['kwestʃənɪŋ] [ðə; ði] [fɔːr] [men] [sɪns] ([æz; əz][ə; eɪ] [nuː]

"	Anthony	had	a	reason	for	questioning	the	four	men	since	(	as	a	new
"	安东尼	有	一个	原因	为了	提问	这	四	男人	自从	(	作为	一个	新的

[θɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][hɪm; ɪm]) [hiː; hi] [nuː] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] .

thing	that	had	come	to	him	)	he	knew	everybody	.
事物	那	有	来	到	他	)	他	知道	大家	.

“安东尼有理由盘问这四个人，因为（对他来说，这是件新鲜事）他认识所有人。

[hiː; hi] [nuː] ['evriwʌn] [ɪn][sɔːlt] [leɪk] ['sɪti] , [wer] [hiː; hi][hæd; həd]['nevər] [bɪn] .

He	knew	everyone	in	Salt	Lake	City	,	where	he	had	never	been	.
他	知道	每个人	在	盐	湖	城市	,	在哪里	他	有	绝不	到过	.

他认识盐湖城的每一个人，尽管他从未去过那里。

[hiː; hi] [nuː] ['evribɑːdi; 'evribʌdi][ɪn]['dʒebl] [ʃɑː] [wer] [ðə; ði] [taʊn] [ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['æmfɪθiːətər]

He	knew	everybody	in	Jebel	Shah	where	the	town	is	a	little	amphitheater
他	知道	大家	在	杰贝尔	沙阿	在哪里	这	镇	是	一个	小的	露天剧场

[ə'raʊnd] [ðə; ði]['hɑːrbər] ,

around	the	harbor	,
大约	这	港口	,

他认识杰贝尔沙赫镇上的每一个人，那个小镇就像一个围绕着港口的小型圆形剧场。

[ænd; ənd][ɪn][bə'tæŋ^əs][ænd; ənd]['wei,hai] .

and	in	Batangas	and	Weihai	.
和	在	八打雁	和	威海	.

以及八打雁省和威海市。

[hiː; hi] [nuː] [ðə; ði]['laʊndʒərz][ə'raʊnd] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][gə'lɑːtə] [brɪdʒ] [ɪn][ɪ'stæmbʊl] ,

He	knew	the	loungers	around	the	end	of	the	Galata	bridge	in	Istambul	,
他	知道	这	躺椅	大约	这	结尾	的	这	加拉塔	桥	在	伊斯坦布尔	,

他认识伊斯坦布尔加拉塔桥尽头附近的那些躺椅主人。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pɔ:təz] [ɪn]['kwɑ:lə] [ˌləm'pʊr] .
and **the** **porters** **in** **Kuala** **Lumpur** **.**
和 这 搬运工 在 吉隆坡 吉隆坡 .

以及吉隆坡的搬运工。

[hi:; hi] [nu:] [ðə; ði][tə'bækoʊ]['treɪdərz][ɪn]['plɔ:vdif] , [ænd; ənd][ðə; ði][kɔ:rk] - ['kʌtɚz] [ʌv; əv] ['pɔ:rtʃʊgl] .
He **knew** **the** **tobacco** **traders** **in** **Plovdiv** **,** **and** **the** **cork** **-** **cutters** **of** **Portugal** **.**
他 知道 这 烟草 交易员 在 普罗夫迪夫 , 和 这 软木 - 切割器 的 葡萄牙 .

他认识普罗夫迪夫的烟草商，也认识葡萄牙的软木切割工。

[hi:; hi] [nu:] [ðə; ði] [dɑ:k] ['wɜ:rkərz][ɪn] [dʒɪ'bu:ti] , [ænd; ənd][ðə; ði] [glʌv] - ['meɪkɚz][ɪn] [prɑ:g] .
He **knew** **the** **dock** **workers** **in** **Djibouti** **,** **and** **the** **glove** **-** **makers** **in** **Prague** **.**
他 知道 这 码头 工人 在 吉布提 , 和 这 手套 - 制造商 在 布拉格 .

他认识吉布提的码头工人，也认识布拉格的手套制造商。

[hi:; hi] [nu:] [ðə; ði]['vedʒtəb(ə)l]['fɑ:rmɚz] [ə'raʊnd] [el] ['sentrəʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['mʌskræt] [t'ræpəz] [ʌv; əv]
He **knew** **the** **vegetable** **farmers** **around** **El** **Centro** **,** **and** **the** **muskrat** **trappers** **of**
他 知道 这 蔬菜 农民 大约 埃尔 中心 , 和 这 麝鼠 捕兽人 的
- [beɪ] .
Barrataria **Bay** **.**
- 湾 .

他认识埃尔森特罗附近的蔬菜种植户，也认识巴拉塔里亚湾的麝鼠捕猎者。

[hi:; hi] [nu:] [ðə; ði] [θri:] ['bɪljən] ['pi:p(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld][baɪ] [neɪm] [ænd; ənd] [feɪs] ,
He **knew** **the** **three** **billion** **people** **of** **the** **world** **by** **name** **and** **face** **,**
他 知道 这 三 十亿 人们 的 这 世界 经过 姓名 和 脸 ,

他能叫出全世界三十亿人的名字，认出他们的长相。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fer] [dɪ'gri:] [ʌv; əv] ['ɪntɪməsi] .
and **with** **a** **fair** **degree** **of** **intimacy** **.**
和 和 一个 公平的 程度 的 亲密关系 .

而且彼此之间相当亲密。

" [jet] [aɪm][nɑ:t][ə; eɪ] ['veri] [ɪn'telɪdʒənt] [mæn] .
" **Yet** **I'm** **not** **a** **very** **intelligent** **man** **.**
" 然而 我是 不是 一个 非常 聪明的 男人 .

“但我并不是一个很聪明的人。”

[aɪv] [bɪn] [kɔ:ld] [ə; eɪ] ['bʌŋglər] .
I've **been** **called** **a** **bungler** **.**
我已经 到过 称为 一个 笨蛋 .

我曾被人称为笨蛋。

[ænd; ənd] [ðeɪv] [hæd; həd][tu:; tə] [ˌri:ə'saɪn] [ˌem 'i:] [θri:] ['dɪfrənt] [taɪmz][æt; ət][ðə; ði]['fɪltər] ['sentər] .
And **they've** **had** **to** **reassign** **me** **three** **different** **times** **at** **the** **filter** **center** **.**
和 他们有 有 到 重新分配 我 三 不同的 时代 在 这 筛选 中心 .

他们已经三次把我重新分配到过滤中心的工作岗位。

[aɪv] [si:n] ['oʊnli][ə; eɪ] [fju:] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [ði:z] ['bɪljənz] [ʌv; əv]['pi:p(ə)l] ,
I've **seen** **only** **a** **few** **thousands** **of** **these** **billions** **of** **people** **,**
我已经 已见 仅有的 一个 很少 数千 的 这些 数十亿 的 人们 ,

我只见过这数十亿人中的几千人。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [ʌn'ju:ʒuəl] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [ðem; ðəm][ɔ:l] .
and **it** **seems** **unusual** **that** **I** **should** **know** **them** **all** **.**
和 它 似乎 异常 那 我 应该 知道 他们 全部 .

我居然认识他们所有人，这似乎有点不寻常。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] [dɪ'luːʒn] [æz; əz]['draɪv, 'dɑːktɚ] . - [sez] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['hevɪli]

It	may	be	a	delusion	as	Dr	.	Shirm	says	,	but	it	is	a	heavily
它	可能	是	一个	错觉	作为	博士	.	-	说道	,	但	它	是	一个	重度

['diːteɪld; dɪ'teɪld] [dɪ'luːʒn] ,

detailed	delusion	,
详细的	错觉	,

正如希尔姆博士所说，这或许是一种妄想，但却是一种细节极其丰富的妄想。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [ə'kʌmpənid] [baɪ] [juː'fɔːriə] .

and	it	is	not	accompanied	by	euphoria	.
和	它	是	不是	伴随	经过	欣快感	.

而且它并不伴有欣快感。

[aɪ] [fiːl] [laɪk] [griːn] [hel] [dʒʌst] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

I	feel	like	green	hell	just	thinking	of	it	.
我	感觉	喜欢	绿色的	地狱	只是	思维	的	它	.

光是想想就让我感觉像身处绿色地狱。

" [hiː; hi] [nuː] [ðə; ði]['kæt(ə)l]['treɪdərz][ɪn] [ˌlɛtər'kɛni] [ˌdɔni'gɔːl] ; [hiː; hi] [nuː] [ðə; ði] [keɪn] ['kʌtɚz]

"	He	knew	the	cattle	traders	in	Letterkenny	Donegal	;	he	knew	the	cane	cutters
"	他	知道	这	牛	交易员	在	莱特肯尼	多尼戈尔	;	他	知道	这	甘蔗	切割器

[ʌv; əv] [ɔː'riːɛnti] ,

of	Oriente	,
的	东方	,

“他认识多尼戈尔郡莱特肯尼的牲畜贩子；他认识奥连特的甘蔗收割工，

[ænd; ənd][ðə; ði] [triː] ['klaɪmɚz] [ʌv; əv] [mɪln] [beɪ] .

and	the	tree	climbers	of	Milne	Bay	.
和	这	树	登山者	的	米尔恩	湾	.

还有米尔恩湾的爬树者。

[hiː; hi] [nuː] [ðə; ði]['piːp(ə)l] [huː] [daɪd] ['evri] ['mɪnɪt] , [ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər][bɔːrn] .

He	knew	the	people	who	died	every	minute	,	and	those	who	were	born	.
他	知道	这	人们	WHO	死亡	每一个	分钟	,	和	那些	WHO	是	出生	.

他认识每分钟死去的人，也认识每分钟出生的人。

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [wei] [aʊt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

"	There	is	no	way	out	of	it	.
"	那里	是	不	方式	出去	的	它	.

“没有办法摆脱它。”

[aɪ] [noʊ] ['evribɑːdi; 'evribʌdi][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

I	know	everybody	in	the	world	.
我	知道	大家	在	这	世界	.

我认识全世界所有人。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] .

It	is	impossible	,	but	it	is	so	.
它	是	不可能的	,	但	它	是	所以	.

这不可能，但事实就是如此。

[ænd; ənd][tuː; tə] [wʌt] ['pɜːrpəs] ?

And	to	what	purpose	?
和	到	什么	目的	?

这样做的目的是什么?

[ðer; ðər] [ɑːnt] [ə; eɪ]['hændfʊl][ʌv; əv][ðem; ðəm][aɪ][kʊd; kəd] ['bɔːroʊ] [ə; eɪ]['dɑːlər][frʌm; frəm] ,

There	aren't	a	handful	of	them	I	could	borrow	a	dollar	from	,
那里	不是	一个	少数	的	他们	我	可以	借	一个	美元	从	,

他们当中没有几个人能让我借到一美元。

[ænd; ənd][aɪ] ['hævnt] [ə; eɪ]['riːəl] [frend] [ɪn][ðə; ði][lɑːt] .

and	I	haven't	a	real	friend	in	the	lot	.
和	我	还没有	一个	真实的	朋友	在	这	很多	.

我在这群人里没有一个真正的朋友。

[aɪ][dəunt] [noʊ] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː] ['sʌd(ə)nli] , [bʌt; bət][aɪ]['riːəlaɪzd][ˌaɪ 'tiː] ['sʌd(ə)nli] .

I	don't	know	whether	it	came	to	me	suddenly	,	but	I	realized	it	suddenly	.
我	不	知道	无论	它	来了	到	我	突然	,	但	我	已实现	它	突然	.

我不知道是不是突然想到的，但我的确是突然明白了。

[maɪ]['fɑːðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][dʒʌŋk] ['diːlər] [ɪn] ['wɪtʃɪtɔː] , [ænd; ənd][maɪ][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɪz] ['spɑːti] .

My	father	was	a	junk	dealer	in	Wichita	,	and	my	education	is	spotty	.
我的	父亲	曾是	一个	垃圾	经销商	在	威奇托	,	和	我的	教育	是	斑驳的	.

我父亲在威奇托做废品收购商，我的教育断断续续。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ˌmælə'dʒʌstɪd] , ['ɪntrəvɜːrtɪd] , [ɪn'kɑːmpɪtənt] [ænd; ənd] [ʌn'hæpi] , [ænd; ənd][aɪ]['ɔːlsoʊ]

I	am	maladjusted	,	introverted	,	incompetent	and	unhappy	,	and	I	also
我	是	适应不良	,	内向	,	不称职的	和	不开心	,	和	我	还

[hæv; həv] [wiːk] ['kidniz] .

have	weak	kidneys	.
有	虚弱的	肾脏	.

我性格不合群、内向、无能且不快乐，而且我的肾脏也很虚弱。

[waɪ] [wʊd] [ə; eɪ] ['paʊər] [laɪk] [ðɪs] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn][laɪk][ˌem 'iː] ?

Why	would	a	power	like	this	come	to	a	man	like	me	?
为什么	会	一个	力量	喜欢	这	来	到	一个	男人	喜欢	我	?

为什么像我这样的人会拥有如此强大的力量?

" [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɪn][ðə; ði] [striːts] [huːtid] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

"	The	children	in	the	streets	hooted	at	him	.
"	这	孩子们	在	这	街道	发出嘘声	在	他	.

街上的孩子们对他发出嘘声。

['æntəni] [hæd; həd]['ɔːlweɪz][hæd; həd][ə; eɪ] ['helθi] ['heɪtrɪd][fɔːr; fər] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd][dɔːgz] ,

Anthony	had	always	had	a	healthy	hatred	for	children	and	dogs	,
安东尼	有	总是	有	一个	健康	仇恨	为了	孩子们	和	狗	,

安东尼一直以来都对小孩和狗抱有强烈的厌恶感。

[ðoʊz] [twɪn] [hɜ˞'æsɜ˞z] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌmælə'dʒʌstɪd] .

those	twin	harassers	of	the	unfortunate	and	the	maladjusted	.
那些	双	骚扰者	的	这	不幸	和	这	适应不良	.

这两个家伙总是骚扰不幸者和不适应环境的人。

[bəuθ] [rʌn] [ɪn] [pæks] , [ænd; ənd][bəuθ][ɑːr; ər] ['kaʊərdli] [ə'tækəz] .

Both	run	in	packs	,	and	both	are	cowardly	attackers	.
两个都	跑步	在	包装	,	和	两个都	是	胆小	攻击者	.

它们都成群结队地行动，而且都是胆小的攻击者。

[ænd; ənd] [ɪf] ['iːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm][spɑːts][ə; eɪ] ['wiːknəs] [hiː; hi] [wɪl] ['nevər] [let][ˌaɪ 'tiː][goʊ] .

And	if	either	of	them	spots	a	weakness	he	will	never	let	it	go	.
和	如果	任何一个	的	他们	地点	一个	弱点	他	将要	绝不	让	它	去	.

如果他们中的任何一人发现对方的弱点，他绝不会放过。

[ðæt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][dʒʌŋk] ['diːlər] [wʌz; wəz][nɑːt]['riːz(ə)n][tuː; tə] [huːt] [æt; ət]

That	his	father	had	been	a	junk	dealer	was	not	reason	to	hoot	at
那	他的	父亲	有	到过	一个	垃圾	经销商	曾是	不是	原因	到	叱	在

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

他父亲是收废品的，但这并不是嘲笑他的理由。

[bʌt; bət] [haʊ] [dɪd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['i:v(ə)n] [noʊ] [ə'baʊt] [ðæt] ?

But	how	did	the	children	even	know	about	that	?
但	如何	做过	这	孩子们	甚至	知道	关于	那	?

但孩子们又是怎么知道这件事的呢?

[dɪd] [ðeɪ] [pə'zes] [sʌm; səm]['frækʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['paʊər] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ['leɪtli]

Did	they	possess	some	fraction	of	the	power	that	had	come	to	him	lately
做过	他们	具有	一些	分数	的	这	力量	那	有	来	到	他	最近

?

?

?

他们是否拥有他最近所获得的部分力量?

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd] ['stroʊld] [ə'baʊt][ðə; ði] [taʊn] [fɔ:r; fər] [tu:] [lɔ:ŋ] .

But	he	had	strolled	about	the	town	for	too	long	.
但	他	有	漫步	关于	这	镇	为了	也	长的	.

但他已经在镇上闲逛太久了。

[hi:; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [æt; ət][wɜ:rk][æt; ət][ðə; ði]['fɪltər] ['sentər] .

He	should	have	been	at	work	at	the	filter	center	.
他	应该	有	到过	在	工作	在	这	筛选	中心	.

他本应该在过滤中心上班。

['ɔ:f(ə)n] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɪm'peɪʃ(ə)nt][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [wen] [hi:; hi] ['wɔndəd] [ɔ:f][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][wɜ:rk]

Often	they	were	impatient	with	him	when	he	wandered	off	from	his	work
经常	他们	是	不耐烦	和	他	什么时候	他	漫步	离开	从	他的	工作

,

,

,

他经常因为擅离职守而对他们失去耐心。

[ænd; ənd]['kɜ:rn(ə)l]['pi:tər] ['ku:pər] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] [wen] [hi:; hi] [keɪm] [ɪn] [naʊ] .

and	Colonel	Peter	Cooper	was	waiting	for	him	when	he	came	in	now	.
和	上校	彼得	库珀	曾是	等待	为了	他	什么时候	他	来了	在	现在	.

他进来的时候，彼得·库珀上校正在等他。

" [wer] [hæv; həv][ju:; jʊ] [bɪn] , ['æntəni] ? "

"	Where	have	you	been	,	Anthony	?	"
"	在哪里	有	你	到过	,	安东尼	?	"

“安东尼，你都去哪儿了？”

" ['wɔ:kɪŋ] .

"	Walking	.
"	步行	.

“步行。

[aɪ] [tɔ:kt] [tu:; tə] [fɔ:r] [men] .

I	talked	to	four	men	.
我	谈话	到	四	男人	.

我跟四个男人交谈过。

[aɪ] ['menʃ(ə)nd] [noʊ]['sʌbdʒekt][ɪn][ðə; ði] ['prɑ:vɪns] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɪltər] ['sentər] . "

I	mentioned	no	subject	in	the	province	of	the	filter	center	.	"
我	提及	不	主题	在	这	省	的	这	筛选	中心	.	"

我没有提及过滤中心省份的任何事项。

" ['evri] ['sʌbdʒekt][ɪz][ɪn][ðə; ði] ['prɑ:vɪns] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɪltər] ['sentər] .

"	Every	subject	is	in	the	province	of	the	filter	center	.
"	每一个	主题	是	在	这	省	的	这	筛选	中心	.

“所有主题都属于过滤中心的管辖范围。”

[ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt]['aʊər; ɑːr][wɜːrk] [hɪr] [ɪz][ˌkɑːnfɪ'denʃ(ə)l] . "

And	you	know	that	our	work	here	is	confidential	.	"
和	你	知道	那	我们的	工作	这里	是	机密的	.	"

你知道我们在这里的工作是保密的。

" [jes] , [sɜːr] , [bʌt; bət][aɪ][duː][nɑːt][ˌʌndər'stænd][ðə; ði]['ɪmpɔːrt][ʌv; əv][maɪ][wɜːrk] [hɪr] .

"	Yes	,	sir	,	but	I	do	not	understand	the	import	of	my	work	here	.
"	是的	,	先生	,	但	我	做	不是	理解	这	进口	的	我的	工作	这里	.

“是的，先生，但我并不明白我在这里的工作有何意义。”

[aɪ] [wʊd] [nɑːt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [gɪv] [aʊt][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ðæt] [aɪ][duː][nɑːt][hæv; həv] . "

I	would	not	be	able	to	give	out	information	that	I	do	not	have	.	"
我	会	不是	是	有能力的	到	给	出去	信息	那	我	做	不是	有	.	"

我无法透露我没有的信息。

" [ə; eɪ]['pɑːpjələr][ˌmɪskən'sepʃ(ə)n] .

"	A	popular	misconception	.
"	一个	受欢迎的	误解	.

“一种常见的误解。”

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['ʌðər] [huː] [maɪt] [ˌʌndər'stænd][ðə; ði]['ɪmpɔːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

There	are	others	who	might	understand	the	import	of	it	,
那里	是	其他的	WHO	可能	理解	这	进口	的	它	,

或许还有其他人能理解其中的意义。

[ænd; ənd][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ˌriːkən'strʌkt] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm] [wʌt] [juː; jʊ] [tel] [ðem; ðəm] .

and	be	able	to	reconstruct	it	from	what	you	tell	them	.
和	是	有能力的	到	重建	它	从	什么	你	告诉	他们	.

并能根据你告诉他们的内容将其还原出来。

[haʊ] [duː][juː; jʊ] [fiːl] ? "

How	do	you	feel	?	"
如何	做	你	感觉	?	"

你感觉如何？ ”

" ['nɜːrvəs] , [ʌn'wel] , [maɪ] [tʌŋ] [ɪz] [fɜːrd] , [maɪ] ['kidniz] — "

"	Nervous	,	unwell	,	my	tongue	is	furred	,	my	kidneys	—	"
"	紧张的	,	不适	,	我的	舌头	是	毛茸茸的	,	我的	肾脏	—	"

“紧张，不舒服，舌头长了毛，肾脏——”

" [ɑː] [jes] , [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] ['sʌmwʌn] [hɪr] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] [tuː; tə] [fɪks] [jʊr; jər] ['kidniz] .

"	Ah	yes	,	there	will	be	someone	here	this	afternoon	to	fix	your	kidneys	.
"	啊	是的	,	那里	将要	是	某人	这里	这	下午	到	使固定	你的	肾脏	.

“啊，是的，今天下午会有人来这里帮你修肾。”

[aɪ][hæd; həd][nɑːt] [fər'gɑːtn] .

I	had	not	forgotten	.
我	有	不是	被遗忘的	.

我并没有忘记。

[ɪz][ðer; ðər] ['eniθɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] ? "

Is	there	anything	that	you	want	to	tell	me	?	"
是	那里	任何事物	那	你	想	到	告诉	我	?	"

你有什么想跟我说的吗?

" [noʊ] , [sɜːr] .

"	No	,	sir	.
"	不	,	先生	.

“不，先生。”

" ['kɜːrn(ə)l] ['kuːpər] [hæd; həd][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['æskɪŋ] [ðæt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['wɜːrkərz][ɪn][ðə; ði] ['mænər]

"	Colonel	Cooper	had	the	habit	of	asking	that	of	his	workers	in	the	manner
"	上校	库珀	有	这	习惯	的	问	那	的	他的	工人	在	这	方式

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['mʌðər] ['æskɪŋ] [ə; eɪ][tʃaɪld] [ɪf] [hiː; hi]['wɒnts][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['bæθruːm] .

of	a	mother	asking	a	child	if	he	wants	to	go	to	the	bathroom	.
的	一个	母亲	问	一个	孩子	如果	他	想要	到	去	到	这	浴室	.

"库珀上校有个习惯，他总是像母亲问孩子是否想去厕所一样问他的工人们这个问题。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪm'bærəsɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][ˌɪntə'neɪʃ(ə)n] .

There	was	something	embarrassing	in	his	intonation	.
那里	曾是	某物	尴尬的	在	他的	语调	.

他的语气中带着一丝尴尬。

[wel] , [hiː; hi][dɪd][wɑːnt][tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] ['sʌmθɪŋ] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['dɪdnt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə]

Well	,	he	did	want	to	tell	him	something	,	but	he	didn't	know	how	to
出色地	,	他	做过	想	到	告诉	他	某物	,	但	他	没有	知道	如何	到

[freɪz] [ˌaɪ 'tiː] .

phrase	it	.
短语	它	.

他其实想告诉他一些事，但他不知道该怎么说。

[hiː; hi]['wɑːntɪd][tuː; tə] [tel] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['nuːli] [ə'kwaɪrd] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv]

He	wanted	to	tell	the	colonel	that	he	had	newly	acquired	the	power	of
他	通缉	到	告诉	这	上校	那	他	有	新	获得	这	力量	的

['noʊɪŋ] ['evriwʌn] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ,

knowing	everyone	in	the	world	,
会心	每个人	在	这	世界	,

他想告诉上校，他新近获得了认识世界上所有人的能力。

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɜːrid] [haʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd][hoʊld][soʊ] [mʌtʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] [hed] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt]

that	he	was	worried	how	he	could	hold	so	much	in	his	head	that	was	not
那	他	曾是	担心	如何	他	可以	抓住	所以	很多	在	他的	头	那	曾是	不是

['noʊtwɜːrði] [fɔːr; fər][ɪts][kə'pæsəti] .

noteworthy	for	its	capacity	.
值得注意	为了	它是	容量	.

他担心自己脑子里能装下那么多东西，而他的脑容量却并不出众。

[bʌt; bət][hiː; hi] [fɪrd] ['rɪdɪkjuːl] [mɔːr] [ðæn; ðən][hiː; hi] [fɪrd] ['eniθɪŋ] [els] [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz]

But	he	feared	ridicule	more	than	he	feared	anything	else	and	he	was
但	他	害怕	嘲笑	更多的	比	他	害怕	任何事物	别的	和	他	曾是

[ə; eɪ]['tæŋg(ə)l][ʌv; əv] [fɪrz] .

a	tangle	of	fears	.
一个	纠纷	的	恐惧	.

但他最害怕的还是嘲笑，他内心充满了恐惧。

[bʌt; bət][hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [traɪ][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt][ɑːn][hɪz; ɪz][ˌsiː 'oʊ] - ['wɜːrkərz] .

But	he	thought	he	would	try	it	a	little	bit	on	his	co	-	workers	.
但	他	想法	他	会	尝试	它	一个	小的	少量	在	他的	合作	-	工人	.

但他想先在同事身上试一试。

" [aɪ] [noʊ] [ə; eɪ][mæn] [neɪmd] ['wɔːltər] - [ɪn] ['gælvəstən] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə]['eɪdriən] .

"	I	know	a	man	named	Walter	Walloroy	in	Galveston	,	"	he	said	to	Adrian	.
"	我	知道	一个	男人	命名	沃尔特	-	在	加尔维斯顿	,	"	他	说	到	阿德里安	.

"我认识一个住在加尔维斯顿的人，名叫沃尔特·沃洛伊，"他对艾德里安说。

" [hiː; hi] [drɪŋks] [bɪr] [æt; ət][ðə; ði]['gɪzmoʊ][bɑːr] , [ænd; ənd][ɪz][rɪ'taɪərd] . "

"	He	drinks	beer	at	the	Gizmo	bar	,	and	is	retired	.	"
"	他	饮料	啤酒	在	这	小玩意	酒吧	,	和	是	退休	.	"

"他在Gizmo酒吧喝啤酒，他已经退休了。"

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [su:'pɜ:rlətɪv] [ʌv; əv][soʊ] [wʌt] ? "
" What is the superlative of so what ? "
" 什么 是 这 最高级 的 所以 什么 ? "

“那又怎样？”的最高级是什么？

" [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv]['nevər] [bɪn] [ðer; ðər] , " [sed] ['æntəni] .
" But I have never been there , " said Anthony .
" 但 我 有 绝不 到过 那里 , " 说 安东尼 .

“但我从未去过那里，”安东尼说。

" [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv]['nevər] [bɪn] [ɪn] [ˌkæləmə'zu:] . "
" And I have never been in Kalamazoo . "
" 和 我 有 绝不 到过 在 卡拉马祖 . "

“而且我从来没去过卡拉马祖。”

" [aɪ] [noʊ] [ə; eɪ][gɜ:rl][ɪn] [ˌkæləmə'zu:] .
" I know a girl in Kalamazoo .
" 我 知道 一个 女孩 在 卡拉马祖 .

“我认识一个住在卡拉马祖的女孩。”

[hɜ:r; hər] [neɪm] [ɪz] [ˌgretə] - .
Her name is Greta Harandash .
她 姓名 是 格蕾塔 - .

她的名字是格雷塔·哈兰达什。

[ʃi:; ʃi][ɪz][hoʊm] [tə'deɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][koʊld] .
She is home today with a cold .
她 是 家 今天 和 一个 寒冷的 .

她今天因为感冒在家休息。

[ʃi:; ʃi][ɪz][proʊn] [tu:; tə]['koʊldz] .
She is prone to colds .
她 是 易于 到 感冒 .

她容易感冒。

" [bʌt; bət]['eɪdriən][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kri:tʃər] [bəuθ] [ʌn'ɪntrəstɪd] [ænd; ənd] [ʌn'ɪntrəstɪŋ] .
" But Adrian was a creature both uninterested and uninteresting .
" 但 阿德里安 曾是 一个 生物 两个都 不感兴趣 和 无聊 .

但艾德里安是一个既不感兴趣又无趣的人。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['veri] [hɑ:rd][tu:; tə][kən'faɪd][ɪn][wʌn] [hu:] [ɪz] [ʌn'ɪntrəstɪd] .
It is very hard to confide in one who is uninterested .
它 是 非常 难的 到 信任 在 一 WHO 是 不感兴趣 .

很难向一个对你不感兴趣的人倾诉心事。

" [wel] , [aɪ] [wɪl] [lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] , " [sed] ['æntəni] .
" Well , I will live with it a little while , " said Anthony .
" 出色地 , 我 将要 居住 和 它 一个 小的 尽管 , " 说 安东尼 .

“好吧，我会暂时忍受一下，”安东尼说。

" [ɔ:r][aɪ] [meɪ] [hæv; həv][tu:; tə][goʊ][tu:; tə][ə; eɪ]['dɑ:ktər][ænd; ənd] [si:] [ɪf] [hi:; hi][kæn; kən] [gɪv] [ˌem 'i:]
" Or I may have to go to a doctor and see if he can give me
" 或者 我 可能 有 到 去 到 一个 医生 和 看 如果 他 能 给 我
['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] [ɔ:l] [ði:z] ['pi:p(ə)l][goʊ][ə'weɪ] .
something to make all these people go away .
某物 到 制作 全部 这些 人们 去 离开 .

“或者我可能得去看医生，看看他能不能给我开点药，让这些人都消失。”

[bʌt; bət] [ɪf] [hi:; hi] [θɪŋks] [maɪ]['stɔ:ri][ɪz][ə; eɪ] [kwɪr] [wʌn] ,
But if he thinks my story is a queer one ,
但 如果 他 思考 我的 故事 是 一个 酷儿 一 ,

但如果他觉得我的故事很另类，

[hiː; hi] [meɪ] [rɪˈpɔːrt] [ˌem ˈiː] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['sentər] , [ænd; ənd][aɪ] [maɪt] [biː; bi] [riːˈklæsifaid] [ə'gen] .

he	**may**	**report**	**me**	**back**	**to**	**the**	**center**	**,**	**and**	**I**	**might**	**be**	**reclassified**	**again**	**.**
他	可能	报告	我	后退	到	这	中心	,	和	我	可能	是	重新分类	再次	.

他可能会向中心举报我，我可能会再次被重新分类。

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪks] [ˌem ˈiː] ['nɜːrvəs] [tuː; tə][biː; bi] [riːˈklæsifaid] .

It	**makes**	**me**	**nervous**	**to**	**be**	**reclassified**	**.**
它	制作	我	紧张的	到	是	重新分类	.

重新分类让我感到紧张。

" [soʊ][hiː; hi] [lɪvd] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ] [waɪl] , [ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [naɪt] .

"	**So**	**he**	**lived**	**with**	**it**	**a**	**while**	**,**	**the**	**rest**	**of**	**the**	**day**	**and**	**the**	**night**	**.**
"	所以	他	居住地	和	它	一个	尽管	,	这	休息	的	这	天	和	这	夜晚	.

“所以他忍受了一段时间，度过了余下的白天和夜晚。”

[hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][felt] ['betər] .

He	**should**	**have**	**felt**	**better**	**.**
他	应该	有	毛毡	更好的	.

他本应该感觉好些的。

[ə; eɪ][mæn][hæd; həd] [kʌm] [ðæt] [ˌæftərˈnuːn][ænd; ənd] [fɪkst] [hɪz; ɪz] ['kidniz] ;

A	**man**	**had**	**come**	**that**	**afternoon**	**and**	**fixed**	**his**	**kidneys**	**;**
一个	男人	有	来	那	下午	和	固定的	他的	肾脏	;

那天下午，有个男人来治好了他的肾脏；

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz]['noʊbɑːdi][tuː; tə] [fɪks] [hɪz; ɪz] ['nɜːrvəsnəs] [ænd; ənd] [ˌæprɪˈhɛnʃənz] .

but	**there**	**was**	**nobody**	**to**	**fix**	**his**	**nervousness**	**and**	**apprehensions**	**.**
但	那里	曾是	无人	到	使固定	他的	紧张	和	担忧	.

但没有人能消除他的紧张和担忧。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['skɪtɪʃnəs] [wʌz; wəz] [ɪnˈkriːst] [wen] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [huːtid] [æt; ət][hɪm; ɪm][æz; əz]

And	**his**	**skittishness**	**was**	**increased**	**when**	**the**	**children**	**hooted**	**at**	**him**	**as**
和	他的	胆怯	曾是	增加	什么时候	这	孩子们	发出嘘声	在	他	作为

[hiː; hi] [wɔːkt] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

he	**walked**	**in**	**the**	**morning**	**.**
他	步行	在	这	早晨	.

每天早上他走路时，孩子们都会对他发出嘘声，这更加加剧了他的胆怯。

[ðæt] [heitid] ['epɪθet] !

That	**hated**	**epithet**	**!**
那	憎恨	别名	!

那个我恨之入骨的绰号！

[bʌt; bət] [haʊ] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [noʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['diːlər] [ɪn] [juːst] ['metlz] [ɪn]

But	**how**	**could**	**they**	**know**	**that**	**his**	**father**	**had**	**been**	**a**	**dealer**	**in**	**used**	**metals**	**in**
但	如何	可以	他们	知道	那	他的	父亲	有	到过	一个	经销商	在	用过的	金属	在

[ə; eɪ] [taʊn] [fɑːr] [əˈweɪ] ?

a	**town**	**far**	**away**	**?**
一个	镇	远的	离开	?

但他们怎么会知道他的父亲曾在遥远的小镇上做过旧金属交易呢?

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][kənˈfaɪd][ɪn] ['sʌmwʌn] .

He	**had**	**to**	**confide**	**in**	**someone**	**.**
他	有	到	信任	在	某人	.

他必须找个人倾诉。

[hiː; hi] [spoʊk] [tuː; tə] ['welɪŋtən] [huː] ['ɔːlsoʊ] [wɜːrkt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ruːm] .

He	**spoke**	**to**	**Wellington**	**who**	**also**	**worked**	**in**	**his**	**room**	**.**
他	辐	到	惠灵顿	WHO	还	工作	在	他的	房间	.

他与惠灵顿交谈过，惠灵顿也在他的房间里工作。

" [aɪ] [noʊ] [ə; eɪ][gɜːrl][ɪn][bei'ruːt] [huː] [ɪz][dʒʌst]['goʊɪŋ][tuː; tə][bed] .

"	I	know	a	girl	in	Beirut	who	is	just	going	to	bed	.
"	我	知道	一个	女孩	在	贝鲁特	WHO	是	只是	去	到	床	.

“我认识一个住在贝鲁特的女孩，她正准备睡觉。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːvnɪŋ] [ðer; ðər] [naʊ] , [juː; jʊ] [noʊ] . "

It	is	evening	there	now	,	you	know	.	"
它	是	晚上	那里	现在	,	你	知道	.	"

现在那里已经是晚上了。

" [ðæt] [soʊ] ?

"	That	so	?
"	那	所以	?

真是这样吗?

[waɪ] [dəunt] [ðeɪ] [get][ðer; ðər][taɪm] ['streɪtnd] [aʊt] ?

Why	don't	they	get	their	time	straightened	out	?
为什么	不	他们	得到	他们的	时间	拉直	出去	?

他们为什么不把时间安排好呢?

[aɪ][met][ə; eɪ][gɜːrl][læst] [naɪt] [ðæts] [kjuːt][æz; əz][ə; eɪ] ['kɔːrəleɪtər] [kiː] ,

I	met	a	girl	last	night	that's	cute	as	a	correlator	key	,
我	遇见	一个	女孩	最后的	夜晚	那就是	可爱的	作为	一个	相关器	钥匙	,

我昨晚遇到一个女孩，她可爱得像个相关键。

[ænd; ənd][kaɪnd][ʌv; əv] [ʃeɪpt] [laɪk][wʌn] .

and	kind	of	shaped	like	one	.
和	种类	的	形状	喜欢	一	.

形状也有点像。

[ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [noʊ] [jet] [ðæt] [aɪ][wɜːrk][ɪn][ðə; ði]['sentər] [ænd; ənd][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [rɪ'strɪktɪd] ['pɜːrs(ə)n] .

She	doesn't	know	yet	that	I	work	in	the	center	and	am	a	restricted	person	.
她	不	知道	然而	那	我	工作	在	这	中心	和	是	一个	受限制的	人	.

她还不知道我在中心工作，而且我是个受限人员。

[aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] .

I'm	not	going	to	tell	her	.
我是	不是	去	到	告诉	她	.

我不会告诉她。

[let] [hɜːr; hər][faɪnd] [aʊt] [fɔːr; fər][hɜːr'self] .

Let	her	find	out	for	herself	.
让	她	寻找	出去	为了	她自己	.

让她自己去发现吧。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] [gʊd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [tel] [θɪŋz] [tuː; tə] ['welɪŋtən] .

"	It	was	no	good	trying	to	tell	things	to	Wellington	.
"	它	曾是	不	好的	尝试	到	告诉	事物	到	惠灵顿	.

“跟惠灵顿人解释事情是没用的。”

['welɪŋtən] ['nevər] ['lisnd] .

Wellington	never	listened	.
惠灵顿	绝不	听着	.

惠灵顿从未听取过任何意见。

[ænd; ənd] [ðen] ['æntəni] [gɑːt][ə; eɪ] ['sʌmənz] [tuː; tə]['kɜːrn(ə)l]['piːtər] ['kuːpər] , [wɪtʃ] ['ɔːlweɪz]

And	then	Anthony	got	a	summons	to	Colonel	Peter	Cooper	,	which	always
和	然后	安东尼	得到	一个	传票	到	上校	彼得	库珀	,	哪个	总是

[ɪn'kriːst] [hɪz; ɪz] [ˌæprɪ'henʃn] .

increased	his	apprehension	.
增加	他的	忧虑	.

然后安东尼收到了彼得·库珀上校的传唤，这让他更加忧心忡忡。

" ['æntəni] , " [sed] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] , " [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [ɪf] [juː; jʊ] [dɪ'sɜːrn] ['eniθɪŋ]
" **Anthony** , " **said** **the** **colonel** , " **I** **want** **you** **to** **tell** **me** **if** **you** **discern** **anything**
" 安东尼 , " 说 这 上校 , " 我 想 你 到 告诉 我 如果 你 辨别 任何事物
[ʌn'juːʒuəl] .
unusual **.**
异常 .

"安东尼,"上校说，"如果你发现任何异常情况，请告诉我。"

[ðæt] [ɪz] ['riːəli] [jʊr; jər][dʒɑːb] , [tuː; tə][rɪ'pɔːrt] ['eniθɪŋ] [ʌn'juːʒuəl] .
That **is** **really** **your** **job** **,** **to** **report** **anything** **unusual** **.**
那 是 真的 你的 工作 , 到 报告 任何事物 异常 .

报告任何异常情况确实是你的职责。

[ðə; ði] ['ʌðər] , [ðə; ði]['peɪpər] ['ʃʌflɪŋ] , [ɪz][dʒʌst] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [jʊr; jər]['aɪd(ə)l][hændz] ['bɪzi] .
The **other** **,** **the** **paper** **shuffling** **,** **is** **just** **something** **to** **keep** **your** **idle** **hands** **busy** **.**
这 其他 , 这 纸 洗牌 , 是 只是 某物 到 保持 你的 闲置的 双手 忙碌的 .

另一种行为，也就是整理文件，只是为了打发空闲的双手。

[naʊ] [tel] [ˌem 'iː] ['klɪrli] [ɪf] ['eniθɪŋ] [ʌn'juːʒuəl][hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə][jʊr; jər]['noʊtɪs] . "
Now **tell** **me** **clearly** **if** **anything** **unusual** **has** **come** **to** **your** **notice** **.** **"**
现在 告诉 我 清楚地 如果 任何事物 异常 有 来 到 你的 注意 . "

现在请清楚地告诉我，你是否注意到任何异常情况。

" [sɜːr] , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] .
" **Sir** **,** **it** **has** **.**
" 先生 , 它 有 .

先生，确实如此。

" [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [blə:tid] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [aʊt] .
" **And** **then** **he** **blurted** **it** **all** **out** **.**
" 和 然后 他 脱口而出 它 全部 出去 .

然后他就一股脑儿地把所有事情都说了出来。

" [aɪ] [noʊ] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] !
" **I** **know** **everybody** **!**
" 我 知道 大家 !

我认识所有人!

[aɪ] [noʊ] ['evribɑːdi; 'evribʌdi][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .
I **know** **everybody** **in** **the** **world** **.**
我 知道 大家 在 这 世界 .

我认识全世界所有人。

[aɪ] [noʊ] [ðem; ðəm][ɔːl][ɪn][ðer; ðər] ['bɪljənz] , ['evri] ['pɜːrs(ə)n] .
I **know** **them** **all** **in** **their** **billions** **,** **every** **person** **.**
我 知道 他们 全部 在 他们的 数十亿 , 每一个 人 .

我认识他们所有人，人数高达数十亿，我认识每一个人。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ˌem 'iː] ['wɜːrid] [sɪk] . "
It **has** **me** **worried** **sick** **.** **"**
它 有 我 担心 生病的 . "

我担心死了。

" [jes] , [jes] , ['æntəni] .
" **Yes** **,** **yes** **,** **Anthony** **.**
" 是的 , 是的 , 安东尼 .

"是的，是的，安东尼。"

[bʌt; bət] [tel] [ˌem 'iː] , [hæv; həv][juː; jʊ] ['noʊtɪst] ['eniθɪŋ] [ɑːd] ?
But **tell** **me** **,** **have** **you** **noticed** **anything** **odd** **?**
但 告诉 我 , 有 你 注意到 任何事物 奇怪的 ?

但是，你有没有注意到什么奇怪的事情?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][jʊr; jər]['duːti][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] . "

It	is	your	duty	to	tell	me	if	you	have	.	"
它	是	你的	责任	到	告诉	我	如果	你	有	.	"

你有责任告诉我你是否已经知道。

" [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][dʒʌst][toʊld][juː; jʊ] !

"	But	I	have	just	told	you	!
"	但	我	有	只是	讲述	你	!

但我刚才不是已经告诉过你了吗!

[ɪn][sʌm; səm] ['mænər] [aɪ] [noʊ] ['evri] ['pɜːrs(ə)n][ɪn][ðə; ðiˌ][wɜːrld] .

In	some	manner	I	know	every	person	in	the	world	.
在	一些	方式	我	知道	每一个	人	在	这	世界	.

从某种意义上说，我认识世界上每一个人。

[aɪ] [noʊ] [ðə; ðiˌ]['piːp(ə)l][ɪn]['trænzvɑːl; trænz'vɑːl] , [aɪ] [noʊ] [ðə; ðiˌ]['piːp(ə)l][ɪn][ˌgwɑːtə'mɑːlə] .

I	know	the	people	in	Transvaal	,	I	know	the	people	in	Guatemala	.
我	知道	这	人们	在	德兰士瓦	,	我	知道	这	人们	在	危地马拉	.

我认识德兰士瓦的人民，我也认识危地马拉的人民。

[aɪ] [noʊ] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] . "

I	know	everybody	.	"
我	知道	大家	.	"

我认识所有人。

" [jes] , ['æntəni] , [wiː; wi]['riːəlaɪz] [ðæt] .

"	Yes	,	Anthony	,	we	realize	that	.
"	是的	,	安东尼	,	我们	意识到	那	.

“是的，安东尼，我们意识到了这一点。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [teɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['getɪŋ] [juːst] [tuː; tə] .

And	it	may	take	a	little	getting	used	to	.
和	它	可能	拿	一个	小的	获得	用过的	到	.

可能需要一段时间才能适应。

[bʌt; bət] [ðæt] ['iznt] [wʌt] [aɪ] [miːn] .

But	that	isn't	what	I	mean	.
但	那	不是	什么	我	意思是	.

但我的意思并非如此。

[hæv; həv][juː; jʊ] ([bɪ'saɪdz] [ðæt] [θɪŋ] [ðæt] [siːmz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðiˌ] [weɪ] [tuː; tə][juː; jʊ]) ['noʊtɪst]

Have	you	(	besides	that	thing	that	seems	out	of	the	way	to	you	)	noticed
有	你	(	除了	那	事物	那	似乎	出去	的	这	方式	到	你	)	注意到

['eniθɪŋ] [ʌn'juːʒuəl] ,

anything	unusual	,
任何事物	异常	,

除了你觉得不太寻常的那件事之外，你有没有注意到其他什么不寻常的事情?

['eniθɪŋ] [ðæt] [siːmz] [aʊt] [ʌv; əv] [pleɪs] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt] [rɔːŋ] ? "

anything	that	seems	out	of	place	,	a	little	bit	wrong	?	"
任何事物	那	似乎	出去	的	地方	,	一个	小的	少量	错误的	?	"

有没有什么地方看起来不太对劲，有点不对劲?

" [ɑː] — [bɪ'saɪdz] [ðæt] [ænd; ənd][jʊr; jər][rɪ'ækʃ(ə)n][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [noʊ] , [sɜːr] .

"	Ah	—	besides	that	and	your	reaction	to	it	,	no	,	sir	.
"	啊	—	除了	那	和	你的	反应	到	它	,	不	,	先生	.

“啊——除了这件事以及你对此的反应之外，没有，先生。”

['nʌθɪŋ] [els] [ɑːd] .

Nothing	else	odd	.
没有什么	别的	奇怪的	.

没什么其他异常。

[aɪ] [maɪt] [æsk] , [ðoʊ] , [haʊ] [ɑːd] [kæn; kən][ə; eɪ] [θɪŋ] [get] ?
I might ask , though , how odd can a thing get ?
我 可能 问 , 尽管 , 如何 奇怪的 能 一个 事物 得到 ?

不过，我倒想问问，这事儿到底能有多离奇?

[bʌt; bət] ['ʌðər] [ðæn; ðən] [ðæt] — [noʊ] , [sɜːr] . "
But other than that — no , sir . "
但 其他 比 那 — 不 , 先生 . "

但除此之外——没有了，先生。

" [gʊd] , ['æntəni] .
" Good , Anthony .
" 好的 , 安东尼 .

“好，安东尼。”

[naʊ] [rɪ'membər] , [ɪf] [juː; jʊ] [sens] ['eniθɪŋ] [ɑːd] [ə'baʊt] ['eniθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] , [kʌm] [ænd; ənd] [tel]
Now remember , if you sense anything odd about anything at all , come and tell
现在 记住 , 如果 你 感觉 任何事物 奇怪的 关于 任何事物 在 全部 , 来 和 告诉
[ˌem 'iː] .
me .
我 .

记住，如果你觉得有任何不对劲的地方，一定要告诉我。

[noʊ] ['mætər] [haʊ] ['trɪviəl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,
No matter how trivial it is ,
不 事情 如何 琐碎的 它 是 ,

无论这件事多么微不足道，

[ɪf] [juː; jʊ] [fiːl] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [ɪz][dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt] [aʊt] [ʌv; əv] [pleɪs] ,
if you feel that something is just a little bit out of place ,
如果 你 感觉 那 某物 是 只是 一个 小的 少量 出去 的 地方 ,

如果你觉得某件事稍微有点不对劲，

[ðen] [rɪ'pɔːrt] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][wʌns] .
then report it at once .
然后 报告 它 在 一次 .

然后立即上报。

[duː][juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] ? "
Do you understand that ? "
做 你 理解 那 ? "

你明白吗?

" [jes] , [sɜːr] .
" Yes , sir .
" 是的 , 先生 .

“是的，先生。”

" [bʌt; bət][hiː; hi] ['kudnt] [help] ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [ðæt] [ðə; ðiː]['kɜːrn(ə)l] [wʊd]
" But he couldn't help wondering what it might be that the colonel would
" 但 他 不能 帮助 好奇 什么 它 可能 是 那 这 上校 会
[kən'sɪdər] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt] [ɑːd] .
consider a little bit odd .
考虑 一个 小的 少量 奇怪的 .

但他不禁好奇，上校会觉得什么有点奇怪。

['æntəni] [left] [ðə; ðiː] ['sentər] [ænd; ənd] [wɔːkt] .
Anthony left the center and walked .
安东尼 左边 这 中心 和 步行 .

安东尼离开了中心，走了出去。

[hiː; hi] ['ʃʊdənt] [hæv; həv] .

He	shouldn't	have	.
他	不应该	有	.

他不应该那样做。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ðeɪ] [bɪ'keɪm] [ɪm'peɪʃ(ə)nt][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi] ['wɔndəd] [ɔːf][frʌm; frəm]

He	knew	that	they	became	impatient	with	him	when	he	wandered	off	from
他	知道	那	他们	成为	不耐烦	和	他	什么时候	他	漫步	离开	从

[hɪz; ɪz][wɜːrk] .

his	work	.
他的	工作	.

他知道，当他离开工作岗位时，他们会对他失去耐心。

" [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [θɪŋk] .

"	But	I	have	to	think	.
"	但	我	有	到	思考	.

但我得好好想想。

[aɪ][hæv; həv][ɔːl][ðə; ði]['piːp(ə)l][ɪn][ðə; ði][wɜːrld][ɪn][maɪ][breɪn] ,

I	have	all	the	people	in	the	world	in	my	brain	,
我	有	全部	这	人们	在	这	世界	在	我的	脑	,

我脑子里装着全世界所有人的名字。

[ænd; ənd] [stɪl] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [θɪŋk] .

and	still	I	am	not	able	to	think	.
和	仍然	我	是	不是	有能力的	到	思考	.

但我仍然无法思考。

[ðɪs] ['paʊər] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] ['sʌmwʌn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [teɪk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

This	power	should	have	come	to	someone	able	to	take	advantage	of	it	.
这	力量	应该	有	来	到	某人	有能力的	到	拿	优势	的	它	.

这份权力本应落入能够善用它的人手中。

" [hiː; hi] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [plʌgd] ['nɪk(ə)l] [bɑːr] ,

"	He	went	into	the	Plugged	Nickel	Bar	,
"	他	去	进入	这	已插电	镍	酒吧	,

他走进了那家叫"Plugged Nickel"的酒吧，

[bʌt; bət][ðə; ði][mæn][ɑːn]['duːti] [nuː] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [rɪ'strɪktɪd] ['pɜːrs(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði]['fɪltər]

but	the	man	on	duty	knew	him	for	a	restricted	person	from	the	filter
但	这	男人	在	责任	知道	他	为了	一个	受限制的	人	从	这	筛选

['sentər] ,

center	,
中心	,

但值班人员知道他是过滤中心的受限人员。

[ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt] [sɜːrv] [hɪm; ɪm] .

and	would	not	serve	him	.
和	会	不是	服务	他	.

并且不会为他服务。

[hiː; hi] ['wɔndəd] [dɪs'kɑːnsələtli] [ə'baʊt][ðə; ði]['sɪti] .

He	wandered	disconsolately	about	the	city	.
他	漫步	沮丧地	关于	这	城市	.

他郁郁寡欢地在城里游荡。

" [aɪ] [noʊ] [ðə; ði]['piːp(ə)l][ɪn] ['oməhɔ] [ænd; ənd] [ðoʊz] [ɪn][ɔːmsk] .

"	I	know	the	people	in	Omaha	and	those	in	Omsk	.
"	我	知道	这	人们	在	奥马哈	和	那些	在	鄂木斯克	.

"我认识奥马哈的人，也认识鄂木斯克的人。"

[wʌt] [kwɪr] [neɪmz] [hæv; həv][ðə; ði] [taʊnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] !

What	queer	names	have	the	towns	of	the	earth	!
什么	酷儿	姓名	有	这	城镇	的	这	地球	!

地球上的城镇名字真是千奇百怪!

[aɪ] [noʊ] ['evriwʌn] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] , [ænd; ənd] [wen] ['eniwʌn] [ɪz][bɔːrn][ɔːr][daɪz] .

I	know	everyone	in	the	world	,	and	when	anyone	is	born	or	dies	.
我	知道	每个人	在	这	世界	,	和	什么时候	任何人	是	出生	或者	死亡	.

我认识世界上的每一个人，也知道每个人的出生和死亡。

[ænd; ənd]['kɜːrn(ə)l] ['kuːpər] [dɪd][nɑːt][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ʌn'juːʒuəl] .

And	Colonel	Cooper	did	not	find	it	unusual	.
和	上校	库珀	做过	不是	寻找	它	异常	.

库珀上校对此并不觉得奇怪。

[jet] [aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə][biː; bi][ɑːn][ðə; ði] ['lʊkaʊt] [fɔːr; fər] [θɪŋz] [ʌn'juːʒuəl] .

Yet	I	am	to	be	on	the	lookout	for	things	unusual	.
然而	我	是	到	是	在	这	瞭望台	为了	事物	异常	.

但我必须时刻警惕异常情况。

[ðə; ði] ['kwestʃən] ['raɪzɪz] , [wʊd] [aɪ] [noʊ] [æn; ən] [ɑːd] [θɪŋ] [ɪf] [aɪ][met][ˌaɪ 'tiː] ?

The	question	rises	,	would	I	know	an	odd	thing	if	I	met	it	?
这	问题	上升	,	会	我	知道	一个	奇怪的	事物	如果	我	遇见	它	?

那么问题来了，如果我遇到一件奇怪的事，我能认出来吗?

" [ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt][ʌn'juːʒuəl][dɪd] ['hæpən] ,

"	And	then	it	was	that	something	just	a	little	bit	unusual	did	happen	,
"	和	然后	它	曾是	那	某物	只是	一个	小的	少量	异常	做过	发生	,

['sʌmθɪŋ] [nɑːt][kwaɪt] [raɪt] .

something	not	quite	right	.
某物	不是	相当	正确的	.

"然后，发生了一件有点不寻常的事情，一件不太对劲的事情。"

[ə; eɪ] [smɔːl] [θɪŋ] .

A	small	thing	.
一个	小的	事物	.

一件小事。

[bʌt; bət][ðə; ði]['kɜːrn(ə)l][hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm][tuː; tə][rɪ'pɔːrt] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] ['eniθɪŋ] , [noʊ]['mætər] [haʊ] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] ,

But	the	colonel	had	told	him	to	report	anything	about	anything	,	no	matter	how	insignificant	,
但	这	上校	有	讲述	他	到	报告	任何事物	关于	任何事物	,	不	事情	如何	微不足道	,

但上校告诉他，无论多么微不足道的事情，都要汇报。

[ðæt] [strʌk] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kwɪr] .

that	struck	him	as	a	little	queer	.
那	击	他	作为	一个	小的	酷儿	.

他觉得这有点奇怪。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst] [ðæt] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði]['piːp(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'raɪvlz] [ænd; ənd] [di'paːtʃəz] ,

It	was	just	that	with	all	the	people	in	his	head	,	and	the	arrivals	and	departures	,
它	曾是	只是	那	和	全部	这	人们	在	他的	头	,	和	这	到达	和	出港	,

只是因为他脑子里全是人，还有来来往往的人群，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] [gruːp] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt][ʌv; əv][ðə; ði] ['pætərn] .

there	was	a	small	group	that	was	not	of	the	pattern	.
那里	曾是	一个	小的	团体	那	曾是	不是	的	这	图案	.

有一小部分人不符合这种模式。

['evri] ['mɪnɪt] ['hʌndrədz] [left][baɪ] [deθ] [ænd; ənd] [ə'raɪvd] [baɪ][bɜːrθ] .

Every	minute	hundreds	left	by	death	and	arrived	by	birth	.
每一个	分钟	数百	左边	经过	死亡	和	到达的	经过	出生	.

每分钟都有数百人因死亡离世，也有数百人因新生而到来。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] [gruːp] , ['sev(ə)n] ['pɜːsənz] ; [ðeɪ] [ə'raɪvd] ['ɪntuː][ðə; ði]

And	now	there	was	a	small	group	,	seven	persons	;	they	arrived	into	the
和	现在	那里	曾是	一个	小的	团体	,	七	人	;	他们	到达的	进入	这

[wɜːrld] ,

world	,
世界	,

现在只剩下一个小群体，七个人；他们来到了这个世界上。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][bɔːrn]['ɪntuː][ðə; ði][wɜːrld] .

but	they	were	not	born	into	the	world	.
但	他们	是	不是	出生	进入	这	世界	.

但他们并非生于世间。

[soʊ] ['æntəni] [went] [tuː; tə] [tel] ['kɜːrn(ə)l] ['kuːpər] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

So	Anthony	went	to	tell	Colonel	Cooper	that	something	had	occurred	to	his
所以	安东尼	去	到	告诉	上校	库珀	那	某物	有	发生	到	他的

[maɪnd] [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt] [ɑːd] .

mind	that	was	a	little	bit	odd	.
头脑	那	曾是	一个	小的	少量	奇怪的	.

于是安东尼去告诉库珀上校，他想到了一件有点奇怪的事。

[bʌt; bət] [dæm] - [ðə; ði] - ['dændər] - ['hedɪd] - [tuː] - [ænd; ənd] - [fɔːr] - [legd] - ['dɛvəlz] , [ðer; ðər]

But	damn	-	the	-	dander	-	headed	-	two	-	and	-	four	-	legged	-	devils	,	there
但	该死	-	这	-	皮屑	-	标题	-	二	-	和	-	四	-	腿	-	魔鬼	,	那里

[wɜːr; wər][ðə; ði][kɪdz][ænd; ənd][ðə; ði][dɔːgz][ɪn][ðə; ði] [striːt] [ə'gen] ,

were	the	kids	and	the	dogs	in	the	street	again	,
是	这	孩子们	和	这	狗	在	这	街道	再次	,

但是，该死的，街上又出现了孩子和狗！

[jipɪŋ] [ænd; ənd] ['hutɪŋ] [ænd; ənd] ['tʃæntɪŋ] :

yipping	and	hooting	and	chanting	:
吠叫	和	倒彩	和	吟唱	:

吠叫、鸣叫和吟唱:

" ['toʊni][ðə; ði][tɪn][mæn] .

"	Tony	the	tin	man	.
"	托尼	这	锡	男人	.

“铁皮人托尼。”

['toʊni][ðə; ði][tɪn][mæn] .

Tony	the	tin	man	.
托尼	这	锡	男人	.

铁皮人托尼。

" [hiː; hi] [lɔŋd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [deɪ] [wen] [hiː; hi] [wʊd] [siː] [ðem; ðəm][fɔːl] [laɪk] [liːvz] [aʊt][ʌv; əv]

"	He	longed	for	the	day	when	he	would	see	them	fall	like	leaves	out	of
"	他	渴望	为了	这	天	什么时候	他	会	看	他们	落下	喜欢	树叶	出去	的

[hɪz; ɪz][maɪnd] ,

his	mind	,
他的	头脑	,

他渴望有一天，他们会像落叶一样从他的脑海中消散。

[ænd; ənd] [deθ] [teɪk] [ðem; ðəm] .

and	death	take	them	.
和	死亡	拿	他们	.

死神带走了他们。

" ['toʊni][ðə; ði][tɪn][mæn] .
" **Tony** **the** **tin** **man** **.**
" 托尼 这 锡 男人 .

“铁皮人托尼。”

['toʊni][ðə; ði][tɪn][mæn] .
Tony **the** **tin** **man** **.**
托尼 这 锡 男人 .

铁皮人托尼。

" [haʊ] [hæd; həd] [ðeɪ] [noʊn] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [juːst] ['met(ə)l] ['diːlər] ?
" **How** **had** **they** **known** **that** **his** **father** **was** **a** **used** **metal** **dealer** **?**
" 如何 有 他们 已知 那 他的 父亲 曾是 一个 用过的 金属 经销商 ?

他们怎么知道他父亲是做旧金属交易的?

['kɜːrn(ə)l]['piːtər] ['kuːpər] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
Colonel **Peter** **Cooper** **was** **waiting** **for** **him** **.**
上校 彼得 库珀 曾是 等待 为了 他 .

彼得·库珀上校正在等他。

" [juː; jʊ] ['ʃʊrli] [tʊk] [jʊr; jər][taɪm] , ['æntəni] .
" **You** **surely** **took** **your** **time** **,** **Anthony** **.**
" 你 一定 采取 你的 时间 , 安东尼 .

“安东尼，你可真是花了不少时间啊。”

[ðə; ði][riˈækʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['redʒɪstərd] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [ˌjuː 'es]['aʊərz][tuː; tə][pɪn] - [pɔɪnt] [ɪts]
The **reaction** **was** **registered** **,** **but** **it** **would** **take** **us** **hours** **to** **pin** **-** **point** **its**
这 反应 曾是 挂号的 , 但 它 会 拿 我们 小时 到 别针 - 观点 它是
[sɔːrs] [wɪˈðaʊt] [jʊr; jər][help] .
source **without** **your** **help** **.**
来源 没有 你的 帮助 .

我们已经检测到了这种反应，但如果没有你的帮助，我们需要几个小时才能确定其来源。

[naʊ] [ðen] , [ɪkˈspleɪn][æz; əz] ['kɑːmli] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv][felt][ɔːr] [ɪkˈspɪriənst]
Now **then** **,** **explain** **as** **calmly** **as** **you** **can** **what** **you** **have** **felt** **or** **experienced**
现在 然后 , 解释 作为 平静地 作为 你 能 什么 你 有 毛毡 或者 经验丰富的
.
:
.

现在，请尽可能冷静地描述一下你的感受或经历。

[ɔːr] , [mɔːr] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] , [wer] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ? "
Or **,** **more** **to** **the** **point** **,** **where** **are** **they** **?** **"**
或者 , 更多的 到 这 观点 , 在哪里 是 他们 ? "

或者更确切地说，他们在哪儿?

" [noʊ] .
" **No** **.**
" 不 .

“不。

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] ['ænsər] [ˌem 'iː]['sɜːrt(ə)n] ['kwestʃənz] [fɜːrst] . "
You **will** **have** **to** **answer** **me** **certain** **questions** **first** **.** **"**
你 将要 有 到 回答 我 肯定 问题 第一的 . "

你得先回答我几个问题。

" [aɪ] ['hævnt] [ðə; ði][taɪm][tuː; tə] [weɪst] , ['æntəni] .
" **I** **haven't** **the** **time** **to** **waste** **,** **Anthony** **.**
" 我 还没有 这 时间 到 浪费 , 安东尼 .

“我没有时间浪费，安东尼。”

[tel] [ˌem ˈiː][æt; ət][wʌns] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ænd; ənd] [wer] . "

Tell	**me**	**at**	**once**	**what**	**it**	**is**	**and**	**where**	**.**	**"**
告诉	我	在	一次	什么	它	是	和	在哪里	.	"

立即告诉我那是什么，在哪里。

" [noʊ] .

"	**No**	**.**
"	不	.

“不。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ˈʌðər] [wei] .

There	**is**	**no**	**other**	**way**	**.**
那里	是	不	其他	方式	.

别无他法。

[juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə]['bɑːrgən][wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] . "

You	**have**	**to**	**bargain**	**with**	**me**	**.**	**"**
你	有	到	便宜货	和	我	.	"

你得跟我讨价还价。

" [wʌn] [dʌz] [nɑːt]['bɑːrgən][wɪð; wɪθ] [rɪ'strɪktɪd] ['pɝːsənz] . "

"	**One**	**does**	**not**	**bargain**	**with**	**restricted**	**persons**	**.**	**"**
"	一	做	不是	便宜货	和	受限制的	人	.	"

“不能和受限人士讨价还价。”

" [wel] ,

"	**Well**	**,**
"	出色地	,

“出色地，

[aɪ] [wɪl] ['bɑːrgən] [tɪl] [aɪ][faɪnd][aʊt][dʒʌst] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː] [miːnz] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ ˈem][ə; eɪ] [rɪ'strɪktɪd] ['pɜːrs(ə)n] .

I	**will**	**bargain**	**till**	**I**	**find**	**out**	**just**	**what**	**it**	**means**	**that**	**I**	**am**	**a**	**restricted**	**person**	**.**
我	将要	便宜货	直到	我	寻找	出去	只是	什么	它	方法	那	我	是	一个	受限制的	人	.

"

"
"

我会讨价还价，直到弄明白“我是一个受限人员”到底意味着什么。

" [juː; jʊ] ['riːəli] [dəunt] [noʊ] ?

"	**You**	**really**	**don't**	**know**	**?**
"	你	真的	不	知道	?

你真的不知道吗?

[wel] , [wiː; wi] ['hævnt] [taɪm][tuː; tə] [fɪks] [ðæt] ['stʌbərn] [striːk] [ɪn][juː; jʊ] .

Well	**,**	**we**	**haven't**	**time**	**to**	**fix**	**that**	**stubborn**	**streak**	**in**	**you**	**.**
出色地	,	我们	还没有	时间	到	使固定	那	固执的	条纹	在	你	.

唉，我们没时间纠正你那固执的性格。

['kwɪkli] , [dʒʌst] [wʌt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [noʊ] ? "

Quickly	**,**	**just**	**what**	**is**	**it**	**that**	**you**	**have**	**to**	**know**	**?**	**"**
迅速地	,	只是	什么	是	它	那	你	有	到	知道	?	"

快点，你到底需要知道什么?

" [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [ə; eɪ] [rɪ'strɪktɪd] ['pɜːrs(ə)n][ɪz] .

"	**I**	**have**	**to**	**know**	**what**	**a**	**restricted**	**person**	**is**	**.**
"	我	有	到	知道	什么	一个	受限制的	人	是	.

“我必须知道什么是受限人员。”

[aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [noʊ] [waɪ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [huːt] - ['toʊni][ðə; ði][tɪn][mæn] - [æt; ət][ˌem ˈiː] .

I	**have**	**to**	**know**	**why**	**the**	**children**	**hoot**	**'**	**Tony**	**the**	**tin**	**man**	**'**	**at**	**me**	**.**
我	有	到	知道	为什么	这	孩子们	叱	-	托尼	这	锡	男人	-	在	我	.

我必须知道为什么孩子们会对着我喊“铁皮人托尼”。

[haʊ] [kæn; kən] [ðeɪ] [noʊ] [ðæt] [maɪ] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [dʒʌŋk] ['diːlər] ? "

How	can	they	know	that	my	father	was	a	junk	dealer	?	"
如何	能	他们	知道	那	我的	父亲	曾是	一个	垃圾	经销商	?	"

他们怎么会知道我父亲是收废品的?

" [juː; jʊ] [hæd; həd] [noʊ] ['fɑːðər] .

"	You	had	no	father	.
"	你	有	不	父亲	.

你没有父亲。

[wiː; wi] [gɪv] [tuː; tə] [iːtʃ] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [səˈfɪʃ(ə)nt] [stɔːr] [ʌv; əv] ['meməriz] [ænd; ənd] [ə; eɪ]

We	give	to	each	of	you	a	sufficient	store	of	memories	and	a
我们	给	到	每个	的	你	一个	充足的	店铺	的	回忆	和	一个

['bækgraʊnd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['dɪstənt] [taʊn] .

background	of	a	distant	town	.
背景	的	一个	遥远	镇	.

我们为你们每个人准备了充足的回忆，以及一个遥远小镇的背景故事。

[ðæt] ['hæpənd] [tuː; tə] [biː; bi] [jɔːrz] , [bʌt; bət] [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [kəˈnekʃ(ə)n] [hɪr] .

That	happened	to	be	yours	,	but	there	is	no	connection	here	.
那	发生	到	是	你的	,	但	那里	是	不	联系	这里	.

那碰巧是你的，但这跟这件事没有任何关系。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [kɔːl] [juː; jʊ] ['toʊni] [ðə; ði] [tɪn] [mæn] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] ([laɪk] [ɔːl] ['riːəli] ['kruːəl] ['kriːtʃərz])

The	children	call	you	Tony	the	Tin	Man	because	(	like	all	really	cruel	creatures	)
这	孩子们	称呼	你	托尼	这	锡	男人	因为	(	喜欢	全部	真的	残忍的	生物	)

[ðeɪ] [hæv; həv] [æn; ən] ['ɪnstɪŋkt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [truːθ] [ðæt] [kæn; kən] [hɜːrt] ;

they	have	an	instinct	for	the	truth	that	can	hurt	;
他们	有	一个	本能	为了	这	真相	那	能	伤害	;

孩子们叫你铁皮人托尼，因为（像所有真正残酷的生物一样）他们天生就能分辨出伤人的真相;

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] ['nevər] [fərˈget] [ˌaɪ ˈtiː] . "

and	they	will	never	forget	it	.	"
和	他们	将要	绝不	忘记	它	.	"

他们永远不会忘记这件事。

" [ðen] [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [ə; eɪ] [tɪn] [mæn] ? "

"	Then	I	am	a	tin	man	?	"
"	然后	我	是	一个	锡	男人	?	"

“那我岂不成了个铁皮人？”

" [wel] , [noʊ] . ['æktʃuəli] ['oʊnli] [ˌsev(ə)nˈtiːn] [pərˈsent] ['met(ə)l] .

"	Well	,	no	.	Actually	only	seventeen	percent	metal	.
"	出色地	,	不	.	实际上	仅有的	十七	百分比	金属	.

“嗯，不。实际上只有百分之十七是金属。”

[ænd; ənd] [les] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [θɜːrd] [ʌv; əv] [wʌn] [pərˈsent] [tɪn] .

And	less	than	a	third	of	one	percent	tin	.
和	较少的	比	一个	第三	的	一	百分比	锡	.

锡的含量不到百分之零点三。

[juː; jʊ] [ɑːr; ər] [kɔmˈpaundid] [ʌv; əv] ['ænɪm(ə)l] , ['vedʒtəb(ə)l] , [ænd; ənd] ['mɪnərəl] ['faɪbər] ,

You	are	compounded	of	animal	,	vegetable	,	and	mineral	fiber	,
你	是	复合	的	动物	,	蔬菜	,	和	矿物	纤维	,

你的身体由动物纤维、植物纤维和矿物纤维组成。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['efərt] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [jʊr; jər] [ˌmænjuˈfæktʃər] [ænd; ənd] ['proʊgræmɪŋ] .

and	there	was	much	effort	given	to	your	manufacture	and	programming	.
和	那里	曾是	很多	努力	给定	到	你的	生产	和	编程	.

你们在制造和编程方面投入了大量精力。

[jet] [ðə; ði] [tɔːnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɪz] [ɪ'senʃəli] [truː] . "

Yet	the	taunt	of	the	children	is	essentially	true	.	"
然而	这	嘲讽	的	这	孩子们	是	本质上	真的	.	"

然而，孩子们的嘲讽本质上却是事实。

" [ðen] , [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em]['oʊnli]['toʊni][ðə; ði][tɪn][mæn] ,

"	Then	,	if	I	am	only	Tony	the	Tin	Man	,
"	然后	,	如果	我	是	仅有的	托尼	这	锡	男人	,

“那么，如果我只是个铁皮人托尼，

[haʊ] [kæn; kən][aɪ] [noʊ] [ɔːl][ðə; ði]['piːp(ə)l][ɪn][ðə; ði][wɜːrld][ɪn][maɪ][maɪnd] ? "

how	can	I	know	all	the	people	in	the	world	in	my	mind	?	"
如何	能	我	知道	全部	这	人们	在	这	世界	在	我的	头脑	?	"

我怎么可能在脑海里记住世界上所有人呢?

" [juː; jʊ][hæv; həv][noʊ][maɪnd] . "

"	You	have	no	mind	.	"
"	你	有	不	头脑	.	"

你没有思想。

" [ɪn][maɪ][breɪn] [ðen] .

"	In	my	brain	then	.
"	在	我的	脑	然后	.

“当时在我的脑海里。”

[haʊ] [kæn; kən][ɔːl] [ðæt] [biː; bi][ɪn][wʌn] [smɔːl] [breɪn] ? "

How	can	all	that	be	in	one	small	brain	?	"
如何	能	全部	那	是	在	一	小的	脑	?	"

这么小的大脑怎么可能容纳这么多东西?

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][jʊr; jər][breɪn][ɪz][nɑːt][ɪn][jʊr; jər] [hed] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][smɔːl] . [kʌm] ,

"	Because	your	brain	is	not	in	your	head	,	and	it	is	not	small	.	Come	,
"	因为	你的	脑	是	不是	在	你的	头	,	和	它	是	不是	小的	.	来	,

“因为你的大脑不在你的头里，而且它并不小。来吧，

[aɪ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [ʃoʊ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] ;

I	may	as	well	show	it	to	you	;
我	可能	作为	出色地	展示	它	到	你	;

我不妨把它展示给你看看;

[aɪv] [toʊld][juː; jʊ] [ɪ'nʌf] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wəʊnt] ['mætər] [ɪf] [juː; jʊ] [noʊ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] .

I've	told	you	enough	that	it	won't	matter	if	you	know	a	little	more	.
我已经	讲述	你	足够的	那	它	惯于	事情	如果	你	知道	一个	小的	更多的	.

我已经跟你说得够多了，就算你多了解一点也没关系。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][fjuː] [huː] [ɑːr; ər]['teɪkən][ɑːn] ['pɜːrsənəli] [kən'dʌktɪd] [saɪt] - ['siːɪŋ] [tuə; tuːr][ʌv; əv]

There	are	few	who	are	taken	on	personally	conducted	sight	-	seeing	tours	of
那里	是	很少	WHO	是	已采取	在	亲自	实施	视线	-	看到	旅游	的

[ðer; ðər] [oʊn] [breɪnz] .

their	own	brains	.
他们的	自己的	大脑	.

很少有人会亲自带领自己进行大脑的观光之旅。

[juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['greɪtf(ə)l] .

You	should	be	grateful	.
你	应该	是	感激的	.

你应该心存感激。

" ['grætɪtuːd] [siːmz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['tɑːrdi] .

"	Gratitude	seems	a	little	tardy	.
"	感激	似乎	一个	小的	迟迟	.

“感恩之心似乎来得有点晚了。”

" [ðeɪ] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [bɑːrd] ['eriə] , [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['baʊəlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [meɪn] ['bɪldɪŋ] [ʌv; əv]
" They went into the barred area , down into the bowels of the main building of
" 他们 去 进入 这 禁止 区域 , 向下 进入 这 肠道 的 这 主要的 建筑 的
[ðə; ði] ['sentər] .
the center .
这 中心 .

"他们进入了有栅栏的区域，来到了中心主楼的深处。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [breɪn] [ʌv; əv] ['æntəni] [trɑːts] , [ə; eɪ] [rɪ'strɪktɪd] ['pɜːrs(ə)n][ɪn][ɪts]
And they looked at the brain of Anthony Trotz , a restricted person in its
和 他们 看起来 在 这 脑 的 安东尼 特洛茨 , 一个 受限制的 人 在 它是
['speʃ(ə)l] ['miːnɪŋ] .
special meaning .
特别的 意义 .

他们研究了安东尼·特罗茨的大脑，他是一个在特殊意义上受限的人。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['lɑːrdʒɪst][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] , " [sed] ['kɜːrn(ə)l] ['kuːpər] .
" It is the largest in the world , " said Colonel Cooper .
" 它 是 这 最大 在 这 世界 , " 说 上校 库珀 .

"它是世界上最大的，"库珀上校说。

" [haʊ] [lɑːrdʒ] ? "
" How large ? "
" 如何 大的 ? "

"有多大？"

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['oʊvər] [twelv] ['hʌndrəd] ['kjuːbɪk] ['miːtɚz] . "
" A little over twelve hundred cubic meters . "
" 一个 小的 超过 十二 百 立方体 米 . "

"略多于一千二百立方米。"

" [wʌt] [ə; eɪ] [breɪn] !
" What a brain !
" 什么 一个 脑 !

"真是个天才！"

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪn] ? "
And it is mine ? "
和 它 是 矿 ? "

这是我的吗?

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][æn; ən]['ædʒʌŋkt][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [ə; eɪ] ['rʌnər] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , [æn; ən] [ə'pendɪdʒ] ,
" You are an adjunct to it , a runner for it , an appendage ,
" 你 是 一个 附件 到 它 , 一个 跑步者 为了 它 , 一个 附属物 ,

"你是它的附属品，它的跑腿，它的附属物，

[ˌɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['eniθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] . "
inasmuch as you are anything at all . "
因此 作为 你 是 任何事物 在 全部 . "

就你而言，你根本算不上什么。

" ['kɜːrn(ə)l] ['kuːpər] , [haʊ] [lɔːŋ] [hæv; həv][aɪ] [bɪn] [ə'laɪv] ? "
" Colonel Cooper , how long have I been alive ? "
" 上校 库珀 , 如何 长的 有 我 到过 活 ? "

"库珀上校，我活了多久了？"

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] . "
" You are not . "
" 你 是 不是 . "

"你不是。"

" [haʊ] [lɔːŋ] [hæv; həv][aɪ] [bɪn] [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] [naʊ] ? "

"	How	long	have	I	been	as	I	am	now	?	"
"	如何	长的	有	我	到过	作为	我	是	现在	?	"

“我变成现在这样有多久了？”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [θriː] [deɪz] [sɪns] [juː; jʊ][wɜːr; wər][læst] [ˌriːə'saɪnd] , [sɪns] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ə'saɪnd] [tuː; tə]

"	It	is	three	days	since	you	were	last	reassigned	,	since	you	were	assigned	to
"	它	是	三	天	自从	你	是	最后的	重新分配	,	自从	你	是	分配	到

[ðɪs] .

this	.
这	.

“距离你上次被重新分配任务，也就是被分配到这个岗位，已经过去三天了。”

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] [jʊr; jər] ['nɜːrvəsnəs] [ænd; ənd] [ˌæprɪ'hɛnʃənz] [wɜːr; wər] [ˌɪntrə'duːst] .

At	that	time	your	nervousness	and	apprehensions	were	introduced	.
在	那	时间	你的	紧张	和	担忧	是	介绍	.

那时，你的紧张和担忧就开始出现了。

[æn; ən] [ˌæprɪ'hensɪv] ['juːnɪt] [wɪl] [biː; bi] [mɔːr] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] ['noʊtɪs] ['diːteɪlz] [dʒʌst] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [aʊt]

An	apprehensive	unit	will	be	more	inclined	to	notice	details	just	a	little	out
一个	忧虑	单元	将要	是	更多的	倾斜	到	注意	细节	只是	一个	小的	出去

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɔːrd(ə)neri] . "

of	the	ordinary	.	"
的	这	普通的	.	"

一个警惕性高的单位会更容易注意到一些略微不寻常的细节。

" [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] [maɪ] ['pɜːrpəs] ?

"	And	what	is	my	purpose	?
"	和	什么	是	我的	目的	?

我的目的是什么?

" [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['wɔːkɪŋ] [naʊ] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] [wɜːrk] ['eriə] ,

"	They	were	walking	now	back	to	the	office	work	area	,
"	他们	是	步行	现在	后退	到	这	办公室	工作	区域	,

他们现在正往办公室工作区走去，

[ænd; ənd] ['æntəni] [hæd; həd][ə; eɪ][sæd] ['fiːlɪŋ] [æt; ət] ['liːvɪŋ] [hɪz; ɪz][breɪn][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

and	Anthony	had	a	sad	feeling	at	leaving	his	brain	behind	him	.
和	安东尼	有	一个	伤心	感觉	在	离开	他的	脑	在后面	他	.

安东尼为失去自己的大脑而感到难过。

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['fɪltər] ['sentər] , [ænd; ənd][jʊr; jər] ['pɜːrpəs] [ɪz][tuː; tə] [sɜːrv] [æz; əz][ə; eɪ]['fɪltər] , [ʌv; əv]

"	This	is	a	filter	center	,	and	your	purpose	is	to	serve	as	a	filter	,	of
"	这	是	一个	筛选	中心	,	和	你的	目的	是	到	服务	作为	一个	筛选	,	的

[ə; eɪ][sɔːrt] .

a	sort	.
一个	种类	.

“这是一个过滤中心，而你的目的是起到某种过滤作用。”

['evri] ['pɜːrs(ə)n][hæz; həz][ə; eɪ] [slaɪt] ['ɔːrə] [ə'raʊnd][hɪm; ɪm] .

Every	person	has	a	slight	aura	around	him	.
每一个	人	有	一个	轻微	灵气	大约	他	.

每个人都带有一种淡淡的光环。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [ˌkerˌək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] , [ænd; ənd][ɪz][pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌpɜːrsə'næləti][ænd; ənd]

It	is	a	characteristic	of	his	,	and	is	part	of	his	personality	and
它	是	一个	特征	的	他的	,	和	是	部分	的	他的	性格	和

['pɜːrpəs] .

purpose	.
目的	.

这是他的一个特点，也是他性格和目标的一部分。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [dɪ'tektɪd] , [ɪ'lektrɪkli] , [mæg'netɪkli] , ['iːv(ə)n] ['vɪʒuəli] ['ʌndər]

And	it	can	be	detected	,	electrically	,	magnetically	,	even	visually	under
和	它	能	是	检测到	,	电气	,	磁性	,	甚至	视觉上	在下面

['spеʃ(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)nz] .

special	conditions	.
特别的	状况	.

而且，在特殊条件下，它可以通过电学、磁学甚至视觉方式被检测到。

[ðə; ði][ə'kjuːmjəleɪtər][æt; ət] [wɪtʃ] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['lʊkɪŋ] ([jʊr; jər][breɪn]) [ɪz] [dɪ'zaɪnd] [tuː; tə]

The	accumulator	at	which	we	were	looking	(	your	brain	)	is	designed	to
这	累加器	在	哪个	我们	是	寻找	(	你的	脑	)	是	设计	到

[meɪn'teɪn] ['kɑːntækt][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] ['ɔːrəz] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ,

maintain	contact	with	all	the	auras	in	the	world	,
维持	接触	和	全部	这	灵气	在	这	世界	,

我们观察的这个能量累积器（你的大脑）旨在与世界上所有的灵气保持联系。

[ænd; ənd][tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] ['rʌnɪŋ] [ænd; ənd] [kəm'pliːt] ['deɪtə][ɑːn][ðem; ðəm][ɔːl] .

and	to	keep	a	running	and	complete	data	on	them	all	.
和	到	保持	一个	跑步	和	完全的	数据	在	他们	全部	.

并持续更新和完善所有这些数据。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] [ə; eɪ] [ˌmʌltɪ'plɪsəti] [ʌv; əv] ['sɜːrkɪt] [fɔːr; fər] [iːtʃ] [ʌv; əv][ɪts] [θriː] ['bɪljən] [ænd; ənd]

It	contains	a	multiplicity	of	circuits	for	each	of	its	three	billion	and
它	包含	一个	多重性	的	电路	为了	每个	的	它是	三	十亿	和

[sʌm; səm]['sʌbdʒekts] .

some	subjects	.
一些	主题	.

它包含针对其三十亿多个主题的多个电路。

[haʊ'evər] , [æz; əz][eɪd][tuː; tə][ɪts][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nesəseri] [tuː; tə] [ə'saɪn] ['sevrəl]

However	,	as	aid	to	its	operation	,	it	was	necessary	to	assign	several
然而	,	作为	援助	到	它是	手术	,	它	曾是	必要的	到	分配	一些

[ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l] ['kɑːnʃəsnəs] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

artificial	consciousnesses	to	it	.
人造的	意识	到	它	.

但是，为了帮助它运行，有必要为其分配几个人工智能意识。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] .

You	are	one	of	these	.
你	是	一	的	这些	.

你就是其中之一。

" [ðə; ði][dɔːgz][ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ] [nuː] ['vɪktɪm][ɪn][ðə; ði] [striːts] [bɪ'loʊ] .

"	The	dogs	and	the	children	had	found	a	new	victim	in	the	streets	below	.
"	这	狗	和	这	孩子们	有	成立	一个	新的	受害者	在	这	街道	以下	.

"下面的街道上，狗和孩子们又找到了一个新的受害者。"

['ænθɔˌniːz] [hɑːrt] [went] [aʊt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

Anthony's	heart	went	out	to	him	.
安东尼的	心	去	出去	到	他	.

安东尼对他深表同情。

" [ðə; ði] ['pɜːrpəs] , " [kən'tɪnjuːd] ['kɜːrn(ə)l] ['kuːpər] ,

"	The	purpose	,	"	continued	Colonel	Cooper	,
"	这	目的	,	"	持续	上校	库珀	,

"目的，"库珀上校继续说道，

" [wʌz; wəz][tuː; tə]['noʊtɪs] ['eniθɪŋ] [dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt][pɪ'kjuːliər][ɪn][ðə; ði] ['ɔːrəz] [ænd; ənd][ðə; ði]

"	was	to	notice	anything	just	a	little	bit	peculiar	in	the	auras	and	the
"	曾是	到	注意	任何事物	只是	一个	小的	少量	奇特	在	这	灵气	和	这

['pɝːsənz] [ðeɪ] [ˌreprɪ'zent] ,

persons	they	represent	,
人	他们	代表	,

"就是要留意这些灵气以及它们所代表的人身上任何稍微有点奇怪的地方，

['eniθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] [ɑːd] [ɪn][ðer; ðər] ['kʌmɪŋz] [ænd; ənd]['goʊɪŋz] .

anything	at	all	odd	in	their	comings	and	goings	.
任何事物	在	全部	奇怪的	在	他们的	来访	和	行进	.

他们的行踪有任何异常之处。

['eniθɪŋ] [laɪk] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [hɪr] [tuː; tə][rɪ'pɔːrt][tuː; tə][ˌem 'iː] . "

Anything	like	what	you	have	come	here	to	report	to	me	.	"
任何事物	喜欢	什么	你	有	来	这里	到	报告	到	我	.	"

"就像你来这里向我汇报的那种情况一样。"

" [laɪk] [ðə; ði]['sev(ə)n]['pɝːsənz] [huː] ['riːs(ə)ntli] [ə'raɪvd] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] , [ænd; ənd][nɑːt][baɪ] [weɪ] [ʌv; əv]

"	Like	the	seven	persons	who	recently	arrived	in	the	world	,	and	not	by	way	of
"	喜欢	这	七	人	WHO	最近	到达的	在	这	世界	,	和	不是	经过	方式	的

[bɜːrθ] ? "

birth	?	"
出生	?	"

"就像最近来到这个世界上的那七个人，他们并非通过出生来到世上？"

" [jes] .

"	Yes	.
"	是的	.

"是的。

[wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [ɪk'spektɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][ðə; ði]['eɪliənz][fɔːr; fər] [mʌnθs] .

We	have	been	expecting	the	first	of	the	aliens	for	months	.
我们	有	到过	期待	这	第一的	的	这	外星人	为了	几个月	.

几个月来，我们一直在等待第一批外星人的到来。

[wiː; wi][mʌst; məst] [noʊ] [ðer; ðər]['eriə] , [ænd; ənd][æt; ət][wʌns] .

We	must	know	their	area	,	and	at	once	.
我们	必须	知道	他们的	区域	,	和	在	一次	.

我们必须立即了解他们的区域。

[naʊ] [tel] [ˌem 'iː] . "

Now	tell	me	.	"
现在	告诉	我	.	"

现在告诉我。

" [wʌt] [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt]['eɪliənz][æt; ət][ɔːl] .

"	What	if	they	are	not	aliens	at	all	.
"	什么	如果	他们	是	不是	外星人	在	全部	.

"如果他们根本就不是外星人呢？"

[wʌt] [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [rɪ'strɪktɪd] ['pɝːsənz] [laɪk][maɪ'self] ? "

What	if	they	are	restricted	persons	like	myself	?	"
什么	如果	他们	是	受限制的	人	喜欢	我	?	"

如果他们像我一样是受限人员呢?

" [rɪ'strɪktɪd] ['pɝːsənz][hæv; həv][noʊ]['ɔːrə] , [ɑːr; ər][nɑːt]['pɝːsənz] , [ɑːr; ər][nɑːt][ə'laɪv] .

"	Restricted	persons	have	no	aura	,	are	not	persons	,	are	not	alive	.
"	受限制的	人	有	不	灵气	,	是	不是	人	,	是	不是	活	.

"受限之人没有灵气，不是人，不是生命。"

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt] [rɪ'siːv] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] . "

And	you	would	not	receive	knowledge	of	them	.	"
和	你	会	不是	收到	知识	的	他们	.	"

你们不会知道这些事。

" [ðen] [haʊ] [duː][aɪ] [noʊ] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] [rɪ'strɪktɪd] ['pɜːsənz] [hɪr] , ['eɪdriən][ænd; ənd] ['welɪŋtən] ,

"	Then	how	do	I	know	the	other	restricted	persons	here	,	Adrian	and	Wellington	,
"	然后	如何	做	我	知道	这	其他	受限制的	人	这里	,	阿德里安	和	惠灵顿	,

[ænd; ənd] [sʌtʃ] ? "

and	such	?	"
和	这样的	?	"

“那我怎么知道这里其他受限人员是谁，比如艾德里安和惠灵顿他们呢？”

" [juː; jʊ] [noʊ] [ðem; ðəm][æt; ət][fɜːrst][hænd] .

"	You	know	them	at	first	hand	.
"	你	知道	他们	在	第一的	手	.

你对他们有切身的了解。

[juː; jʊ][duː][nɑːt] [noʊ] [ðem; ðəm] [θruː] [ðə; ðɪ] [mə'ʃiːn] .

You	do	not	know	them	through	the	machine	.
你	做	不是	知道	他们	通过	这	机器	.

你无法通过机器了解他们。

[naʊ] [tel] [ˌem 'iː][ðə; ðɪ] ['eriə] ['kwɪkli] .

Now	tell	me	the	area	quickly	.
现在	告诉	我	这	区域	迅速地	.

现在请尽快告诉我具体位置。

[ðə; ðɪ] ['sentər] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ]['praɪmeri]['tɑːrgɪt] .

The	center	may	be	a	primary	target	.
这	中心	可能	是	一个	基本的	目标	.

该中心可能是主要目标。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [teɪk] [ðə; ðɪ] [mə'ʃiːn] ['aʊərz][tuː; tə]['ræv(ə)l][ˌaɪ 'tiː][aʊt] .

It	will	take	the	machine	hours	to	ravel	it	out	.
它	将要	拿	这	机器	小时	到	拉威尔	它	出去	.

机器需要几个小时才能把它解开。

[jʊr; jər]['oʊnli] ['pɜːrpəs] [ɪz][tuː; tə] [sɜːrv] [æz; əz][æn; ən] [ɪn'tuːɪtɪv] [ʃɔːrt] - [kʌt] .

Your	only	purpose	is	to	serve	as	an	intuitive	short	-	cut	.
你的	仅有的	目的	是	到	服务	作为	一个	直觉的	短的	-	切	.

你的唯一目的就是提供一个直观的快捷方式。

" [bʌt; bət][tɪn][mæn]['toʊni][dɪd][nɑːt] [spiːk] .

"	But	Tin	Man	Tony	did	not	speak	.
"	但	锡	男人	托尼	做过	不是	说话	.

但铁皮人托尼没有说话。

[hiː; hi]['oʊnli] [θɔːt] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] — [mɔːr] ['ækjərətli] , [ɪn][hɪz; ɪz][breɪn] , [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ja:dz]

He	only	thought	in	his	mind	—	more	accurately	,	in	his	brain	,	a	hundred	yards
他	仅有的	想法	在	他的	头脑	—	更多的	准确	,	在	他的	脑	,	一个	百	码

[ə'weɪ] .

away	.
离开	.

他只在脑子里思考——更准确地说，是在一百码外的大脑里思考。

[hiː; hi] [θɔːt] [ɪn][hɪz; ɪz]['fæbrɪkeɪtɪd] ['kɑːnʃəsnəs] :

He	thought	in	his	fabricated	consciousness	:
他	想法	在	他的	制造	意识	:

他在自己虚构的意识中思考着：

" [ðə; ði] ['eriə] [ɪz] [kwaɪt] [nɪr] .
" The area is quite near .
" 这 区域 是 相当 靠近 .

“这片区域离得很近。”

[ɪf] [ðə; ði] ['kɜːrn(ə)l] [wɜːr; wər] [nɑːt] ['bəːdnd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [maɪnd] , [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə]
If the colonel were not burdened with a mind , he would be able to
如果 这 上校 是 不是 负担 和 一个 头脑 , 他 会 是 有能力的 到
[θɪŋk] [mɔːr] ['klɪrli] .
think more clearly .
思考 更多的 清楚地 .

如果上校没有思想的负担，他就能更清晰地思考。

[hiː; hi] [wʊd] [noʊ] [ðæt] ['kruːəl] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] [dɔːgz] [lʌv] [tuː; tə] ['wɜːri] [wʌt] [ɪz] [nɑːt] ['hjuːmən] ,
He would know that cruel children and dogs love to worry what is not human ,
他 会 知道 那 残忍的 孩子们 和 狗 爱 到 担心 什么 是 不是 人类 ,

他应该知道，残忍的孩子和狗喜欢去担心非人类的事物。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɔːl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪ'strɪktɪd] ['pɝːsənz] [ɑːr; ər] [ə'kaʊntid] [fɔːr; fər] [ɪn] [ðɪs] ['eriə] .
and that all of the restricted persons are accounted for in this area .
和 那 全部 的 这 受限制的 人 是 已记录 为了 在 这 区域 .

并且该区域内所有受限人员均已清点完毕。

[hiː; hi] [wʊd] [noʊ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['wɜːrɪŋ] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['eɪliənz] [ɪn] [ðə; ði] [striːt] [bɪ'loʊ] ,
He would know that they are worrying one of the aliens in the street below ,
他 会 知道 那 他们 是 令人担忧 一 的 这 外星人 在 这 街道 以下 ,

他应该知道，他们正在打扰楼下街上的某个外星人。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ðə; ði] ['eriə] [ðæt] [ɪz] [raɪt] [ɪn] [maɪ] ['kɑːnʃəsnəs] .
and that is the area that is right in my consciousness .
和 那 是 这 区域 那 是 正确的 在 我的 意识 .

而这正是我意识深处关注的领域。

" [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] ['betər] ['mæstərz] ?
" I wonder if they will be better masters ?
" 我 想知道 如果 他们 将要 是 更好的 大师 ?

我想知道他们是否会成为更好的主人?

[hiː; hi] [ɪz] [æn; ən] [ɪm'poʊzɪŋ] ['fɪgjər] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [pæs] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [mæn]
He is an imposing figure , and he would be able to pass for a man
他 是 一个 气势磅礴 数字 , 和 他 会 是 有能力的 到 经过 为了 一个 男人
.
:
.

他身材魁梧，看起来像个男人。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['kɜːrn(ə)l] [ɪz] [raɪt] : [ðə; ði] ['sentər] [ɪz] [ə; eɪ] ['praɪmeri] ['tɑːrgɪt] .
And the colonel is right : The Center is a primary target .
和 这 上校 是 正确的 : 这 中心 是 一个 基本的 目标 .

上校说得没错：该中心是主要目标。

" [waɪ] !
" Why !
" 为什么 !

“为什么!

[aɪ] ['nevər] [nuː] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [kɪl] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [dʒʌst] [baɪ] ['pɔɪntɪŋ] [ə; eɪ] ['fɪŋgər] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [laɪk]
I never knew you could kill a child just by pointing a finger at him like
我 绝不 知道 你 可以 杀 一个 孩子 只是 经过 指向 一个 手指 在 他 喜欢
[ðæt] !
that !
那 !

我以前从不知道，仅仅用手指指着一个孩子就能把他弄死!

[wʌt] [ˌɑːpərˈtuːnətiz] [aɪ][hæv; həv] [mɪst] !
What opportunities I have missed !
什么 机会 我 有 错过 !

我错过了多少机会啊!

['enəmi] [ʌv; əv][maɪ] ['enəmi] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][maɪ] [frend] .
Enemy of my enemy , you are my friend .
敌人 的 我的 敌人 , 你 是 我的 朋友 .

敌人的敌人就是我的朋友。

" [ænd; ənd][əˈlaʊd][hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] :
" And aloud he said to the colonel :
" 和 大声 他 说 到 这 上校 :

他大声对上校说:

" [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [tel] [juː; jʊ] . "
" I will not tell you . "
" 我 将要 不是 告诉 你 . "

我不会告诉你。

" [ðen] [wiːl] [hæv; həv][juː; jʊ][əˈpɑːrt][ænd; ənd][get][ˌaɪ ˈtiː][aʊt][ʌv; əv][juː; jʊ] ['maɪti] [kwɪk] . "
" Then we'll have you apart and get it out of you mighty quick . "
" 然后 出色地 有 你 除 和 得到 它 出去 的 你 强大的 快的 . "

“那我们就把你们分开，尽快把药从你们体内取出来。”

" [haʊ] [kwɪk] ? "
" How quick ? "
" 如何 快的 ? "

“有多快？”

" [ten] ['mɪnɪts] . "
" Ten minutes . "
" 十 分钟 . "

“十分钟。”

" [taɪm] [ɪˈnʌf] , " [sed] ['toʊni] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [nuː] [ðem; ðəm] [naʊ] , ['kʌmɪŋ] [ɪn][laɪk] [snoʊ] .
" Time enough , " said Tony , for he knew them now , coming in like snow .
" 时间 足够的 , " 说 托尼 , 为了 他 知道 他们 现在 , 未来 在 喜欢 雪 .

“时间够了,”托尼说，因为他现在知道他们像雪一样涌来。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [əˈraɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][baɪ][ðə; ði] ['hʌndrədz] , [ænd; ənd][nɑːt] [əˈraɪvɪŋ] [baɪ][bɜːrθ] .
They were arriving in the world by the hundreds , and not arriving by birth .
他们 是 抵达 在 这 世界 经过 这 数百 , 和 不是 抵达 经过 出生 .

他们成百上千地来到这个世界，但并非通过出生来到这个世界。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神